

ВВЕДЕНИЕ.

I. КРАТКОЕ ОБОЗРѢНІЕ ИСТОРИИ ПЕРСИДСКАГО ЦАРСТВА.

Древнее персидское царство было основано около 559 г. до 1 Р. Х. Киромъ (Κῆρος), который, по преданію, былъ внукомъ мидійскаго царя Астіага. Основавъ персидское царство, Киръ присоединилъ къ нему покоренныя имъ царства лидійское (царемъ Лидіи былъ тогда Кресъ) и вавилонское и эллинскія колоніи въ Эоліи, Іоніи и Каріи, и распространилъ его предѣлы до морей Средиземнаго и Эгейскаго. Сынъ и наслѣдникъ его Камбисъ (529—522) завоевалъ Египетъ.

Но высшаго могущества царство персидское достигло при 2 Даріи I (Δαρειός), сынѣ Гистаспа, царствовавшемъ отъ 521 до 485 г. При немъ персидская монархія простиралась отъ р. Инда до Геллеспонта и отъ южной части Египта до Кавказа и нынѣшней р. Сыръ-Дарьи (Яксартъ). Расширенной до него и при немъ монархіи онъ далъ кромѣ того хорошую организацію. Но въ войнахъ своихъ съ европейскими эллинами онъ не имѣлъ успѣха, и оба его похода на Элладу окончились неудачами: въ 492 г. у Аѳонской горы и въ 490 г. при Марафонѣ.

При сынѣ Дарія I Ксерксѣ I (485—465) могущество Персіи 3 начало падать, главнымъ образомъ вслѣдствіе тѣхъ пораженій,

которая онъ потерялъ отъ эллиновъ (при Саламинѣ въ 480 г., при Платеяхъ и Микале въ 479 г. и при Эвримедонтѣ въ 456 г.).

4 Ксерксу наследовалъ сынъ его Артаксерксъ I Долгорукий (Μακρόχυρ, Longimanus), царствовавшій отъ 465 до 424 года, а Артаксерксу I, послѣ долгихъ споровъ изъ-за престолонаследія, — Дарій II Невъ (423—404).

5 Послѣдній былъ женатъ на Парисатидѣ, отъ которой имѣлъ 13 дѣтей; изъ нихъ четверо пережили отца, и въ томъ числѣ Артаксерксъ II Мнемонъ (царствовавшій отъ 404 до 359 г.) и Киръ Младшій (Κῆρος ὁ νεώτερος).



Рис. 1. Изображеніе персидскаго царя, за которымъ слѣдуетъ слуга, держащій надъ нимъ зонтикъ, по барельефу дворца въ Персеполѣ.

II. УСТРОЙСТВО ПЕРСИДСКАГО ЦАРСТВА.

1 Персія была раздѣлена Даріемъ I на 20 провинцій, или сатрапій. Во главѣ каждой провинціи стоялъ царскій намѣстникъ, или сатрапъ, вѣдавшій въ своей сатрапіи финансы, всѣ гражданскія дѣла и судопроизводство и имѣвшій почти неограниченную власть,

по посылавшій царю определенную дань частью деньгами, частью натурою.

Въ вѣдѣніи сатрапа находились и войска его провинціи, но 2 назначеніе на болѣе важныя должности, какъ *φρούραρχοι* (начальники крѣпости), *χιλίαρχοι* (начальники отрядовъ въ 1000 человекъ) и др., принадлежало царю, и кромѣ того во главѣ войскъ стояли особые главнокомандующіе (*κίρανος*, греч. *στρατηγός*), не подчиненные сатрапу; ихъ было на всю монархію четыре, такъ что каждый изъ нихъ былъ начальникомъ войскъ нѣсколькихъ провинцій.

Помощниками сатраповъ были *ὑπαρχοι*.

III. ПРИЧИНЫ ПОХОДА КИРА ПРОТИВЪ БРАТА АРТАКСЕРКСА.

Однимъ изъ сатраповъ былъ и Киръ, назначенный на эту должность еще отцомъ и получившій провинціи Лидію, Великую Фригію и Каппадокію, гдѣ прежде былъ сатрапомъ Тиссафернъ, что, быть можетъ, и было причиною той ненависти, которую питалъ Тиссафернъ къ Киру.

Будучи сатрапомъ, Киръ, между прочимъ, помогалъ въ послѣдніе годы пелопоннесской войны спартамцамъ, при чемъ Лисандру онъ даже отдалъ лично ему принадлежащіе доходы отъ городовъ, когда самъ отправился въ Вавилонъ, вызванный туда своимъ болѣнымъ отцомъ по поводу того, что имъ были казнены персидскіе принцы, нарушившіе передъ нимъ установленный этикетъ. Хотя эта вина была ему, повидимому, прощена, но Парисатида не могла добиться отъ умиравшаго Дарія, чтобы онъ назначилъ своимъ наследникомъ Кира, какъ старшаго изъ сыновей, родившихся у Дарія, когда онъ былъ уже царемъ, вмѣсто старшаго его брата Арсака, который и вступилъ на престолъ подъ именемъ Артаксеркса II, между тѣмъ какъ Киръ былъ утвержденъ въ своей прежней должности сатрапа.

3 Въ это время Тиссафернъ донесъ Артаксерксу, что Киръ хочетъ его убить, и Парисатидъ стоило большихъ трудовъ и многихъ слезъ избавить Кира отъ грозившей ему смертной казни. Тѣмъ не менѣе, по ея настояніямъ, Киръ былъ не только прощенъ братомъ, но и возвращенъ въ свою сатрапію.

И Ксенофонтъ и Ктесій (лейбъ-медикъ Артаксеркса) считаютъ доносъ Тиссаферна клеветою. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что съ этихъ поръ Киръ рѣшился свергнуть своего брата съ престола.

IV. ЭЛЛИНСКОЕ НАЕМНОЕ ВОЙСКО.

1 Парисатида и значительная партія при дворѣ были за Кира. Въ своей сатрапіи Киру было конечно не трудно найти себѣ сторонниковъ; равнымъ образомъ безъ труда располагалъ онъ въ свою пользу и тѣхъ изъ персовъ, которые приходили къ нему въ сатрапію отъ царя. Но онъ хорошо понималъ, что, вступая въ открытую борьбу съ Артаксерксомъ, онъ долженъ превосходить его военными силами, а такъ какъ главная часть войска была въ распоряженіи царя, то вся надежда на побѣду заключалась для Кира въ хорошемъ войскѣ, состоящемъ изъ эллиновъ, которые уже неоднократно поступали въ качествѣ наемниковъ на службу къ сатрапамъ въ тѣхъ войнахъ, которыя они вели другъ противъ друга.

2 Родина наемниковъ. Наемники были большею частью изъ Пелопоннеса, а именно изъ Ахан и преимущественно изъ Аркадіи, частью изъ Фракіи и Крита. Но кромѣ того въ числѣ наемниковъ встрѣчаются изгнанники и искатели приключеній почти изъ всѣхъ государствъ и городовъ Эллады.

3 Къ службѣ у Кира побуждала наемниковъ, особенно не изъ простыхъ солдатъ, не столько плата, которую они получали, сколько любовь къ военному дѣлу и надежда на богатую добычу. Для иныхъ, какъ, напр., для аркадянъ походъ являлся средствомъ къ жизни въ виду бѣдности почвы въ ихъ странѣ; для многихъ, наконецъ, отвыкшихъ во время пелопоннесской войны отъ мирныхъ занятій, онъ представлялъ случай снова посвятить себя военной жизни.

Наборъ войска Киръ поручалъ какъ комендантамъ крѣпостей⁴ въ своей сатрапіи (*φρούραρχοι*), такъ и другимъ способнымъ къ тому лицамъ, которые во время войны становились во главѣ набраннаго ими войска въ качествѣ *στρατηγοί*. Киръ въ качествѣ нанимающаго былъ *μισθοδότης*.



Рис. 2. Гоплитъ въ полномъ вооруженіи.



Рис. 3. Гоплитъ безъ пика.

При наборѣ войска у стратеговъ были помощники, набравшіе у себя на родинѣ небольшіе отряды. Эти ихъ помощники становились во время войны *λοχαγοί*, т. е. командирами отдѣльнаго *λόχος*, соотвѣтствующаго, примѣрно, нашей ротѣ или сотнѣ у казаковъ.

Кромѣ стратеговъ и лохаговъ въ войскѣ были еще помощники стратеговъ (*ὑποστράτηγοι*) и командиры надъ *τάξις*, состоявшей

изъ двухъ лоховъ (ταξίαρχοι). И тѣ и другіе назначались, повидимому, стратегомъ. Помощниками лохаговъ были ὑπολόχαγοι, командирами пентакостіи, или полулоха (полуроты) — πεντακονταῖρες и командирами эномотіи, состоявшей изъ 25 человекъ, (взвода), — ἐνομοτάρχαι. Назначеніе на эти должности зависѣло отъ лохаговъ.



Рис. 4. Гоплитъ безъ меча по изображенію на вазѣ.

5 Плата, которую получали отъ Кира солдаты, составляла одинъ дарикъ въ мѣсяцъ (см. Введеніе VII). Лохаги получали вдвое, а стратеги вчетверо больше. Изъ этой платы половина полагалась какъ жалованье (μισθός) для вооруженія и одежды, такъ какъ и то и другое солдаты должны были имѣть отъ себя, а половина — какъ продовольственные деньги (σιτηρέσιον), такъ какъ и пищу каждый солдатъ покупалъ себѣ самъ.

6 Наемныя войска распадаются на: А. тяжеловооруженныхъ (ἐπιπλῆκται) и Б. легковооруженныхъ (γυμνῆται, γυμνοί, ψιλοί).



Рис. 5. Гоплитъ безъ шлема и поножей по изображенію на вазѣ.

А. Тяжеловооруженные (см. рис. 2, 3, 4 и 5), по главному своему вооруженію называемые также коротко ἄσπίς, имѣли пурпур-

ное верхнее одѣяніе. Они носили шлемъ (см. рис. 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 и 10), вѣсившій около 5 фунтовъ, металлическій панцирь (θώραξ) (см. рис. 2, 3, 4, 5 и 11), вм. котораго встрѣчается и кожаный (σπολάς, см. рис.

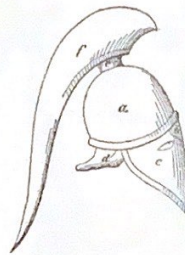


Рис. 6. Шлемъ съ наличкомъ *).



Рис. 7. Шлемъ съ подбородочнымъ ремнемъ.

12), поножи (κνημῖδες), также болѣею частью металлическія,



Рис. 8. Шлемъ съ султаномъ изъ волоса.

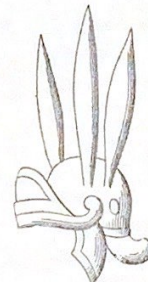


Рис. 9. Шлемъ съ султаномъ изъ перья.



Рис. 10. Шлемъ съ налобникомъ въ видѣ приподнятаго козырька.

подбитыя вѣроятно кожей или матеріей, прикрывавшія переднюю часть ноги отъ щиколки до колѣна (см. рис. 2, 3 и 13),

* На рис. 6 часть шлема, прикрывавшая голову (тулья), обозначена буквою а, прикрывавшая лобъ — b, лицо — c, затылок — d, дужка — e и султанъ — f.

ВВЕДЕНИЕ.

и щитъ (ἀσπίς), обыкновенно овальной формы, вышиною приблизительно въ 2 арш. и шириною въ 13 вершковъ, состоявшій

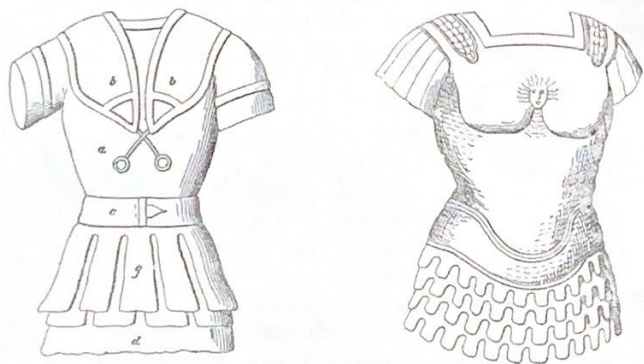


Рис. 11. Металлическій панцирь (θώραξ)*. Рис. 12. Кожаный панцирь (σπολάς).

изъ сшитыхъ между собою воловьихъ кожъ съ прибитымъ сверху гвоздями металлическимъ листомъ (см. рис. 14 и 15). Въмѣсто овальныхъ щитовъ бывали и круглые (см. рис. 2, 3, 4 и 5). Оба рода щитовъ были снаружи выпуклые. Во время похода они были покрыты чехлами (σάγμα), которые снимались во время смотровъ и передъ битвою.

Оружіе тяжеловооруженныхъ солдатъ состояло изъ копья, или пика (δόρυ), длиною въ 2 арш. 14 в. — 3¼ арш., при чемъ оба конца имѣли остріе и были обиты желѣзомъ (см. рис. 2, 4, 5 и 16), и меча, или прямого въ родѣ нашего палаша



Рис. 13. Поножи (xυθηδες) по древнимъ образцамъ, найденнымъ близъ Керчи и находящимся въ Петербургѣ въ Эрмитажѣ.

* На рис. 11 вышуклая металлическая кираса обозначена буквою а, наплечники—b, пояс—c, запонъ изъ кожи или войлока—d и металлические или кожаные фестоны—g.

ВВЕДЕНИЕ.

(ξίφος, ἐγχυρίδιον, см. рис. 3, 5, 17 и 18), или изогнутого въ родѣ нашей сабли (μάχαιρα, ξυλλη, см. рис. 19 и 20), употреблявшагося преимущественно лакедемонянами.

Все вооруженіе вѣсило около 2 пудовъ, но все вооруженіе гоплиты имѣли на себѣ только въ сраженіи, во время же пути оно отчасти было перевозимо, отчасти несло рабами (θεράποντες, ὑπάσπισται).

По самому роду своего вооруженія гоплиты предназначались для битвы изблизи.

Б. Къ легковооруженнымъ, не имѣвшимъ ни шлема, ни панциря, ни поножей, ни щита, и предназначеннымъ для борьбы издали, принадлежали:

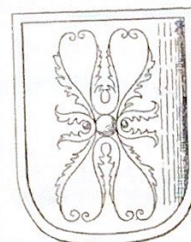


Рис. 14. Продолговатый щитъ гоплита.



Рис. 15. Лакедемонскій (Α) овальный щитъ.

1. Копьеметатели, или копейщики (ἀκοντισται, см. рис. 21), которымъ служили оружіемъ метательныя копья длиною въ 2 арш.



Рис. 16. Копье гоплита по изображенію на вазѣ.

(см. рис. 22). Копья эти были снабжены ремнемъ, изъ котораго дѣлали петлю (ζυγὸλη). Висящіе концы ремня крѣпко обкручивали нѣсколько разъ вокругъ древка, а въ петлю просовывали пальцы. При метаніи древко, раскручиваясь, кромѣ прямого движенія по направленію къ цѣли, въ которую было направлено, принимало вращательное движеніе вокругъ своей оси, чѣмъ достигалась бѣлая сила и прямолинейность движенія.

2. Стрѣлки изъ лука (τοξόται), имѣвшіе лукъ (см. рис. 23 и 24), стрѣлы и колчанъ (см. рис. 25 и 26). Какъ хорошіе стрѣлки особенно славились критяне.



Рис. 17. Прямой обоюдоострый меч (ξίφος).

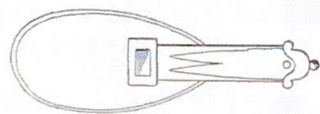


Рис. 18. Ножны (κολαρός) для прямого меча съ портунеей (τελαμών).

3. Пращники (σφενδαλίται), имѣвшіе пращу и кожаную сумку для камней.



Рис. 19. Изогнутый лакедемонскій меч (μάχαιρα) по изображенію на вазѣ.



Рис. 20. Изогнутый меч (κοπίς).

8 В. Нѣчто среднее между тяжеловооруженными и легковооруженными представляли пелтасты (πελτασταί), каковымъ именемъ назывались, впрочемъ, иногда вообще легковооруженные. Оружіе ихъ состояло изъ копья длиною въ 2 арш., меча и небольшого деревяннаго, покрытаго кожею щита (πέλτη), отъ котораго они получили свое названіе (см. рис. 27). Пелтастами были преимущественно еракійцы.

9 Какъ легковооруженные, такъ и пелтасты служили развѣдчиками, устраивали засады, отбрасывали кавалерію, преслѣдовали бѣгущихъ.

Конницы эллинское наемное войско первоначально не имѣло, и лишь на обратномъ пути по Малой Азіи былъ заведенъ небольшой кавалерійскій отрядъ.

Лошади имѣли латы на головѣ (προστωπίδιον), на груди (προσтерνίδιον) и по бокамъ (παρὰ πλευρίδια).

Всадники носили панцырь (θώραξ ἱππικός) и имѣли копья и прямые мечи (παλαίσι).

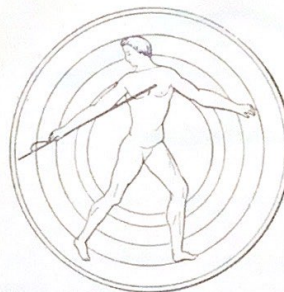


Рис. 21. Копейщикъ (ἀκοντιστής), мечущій копье, по найденному на Эгинѣ бронзовому диску.

Дѣлилась конница на эска- 10 дроны (φύλαξ, εἴλα или ἵλα) по 64 человѣка въ каждомъ.

Гоплиты дѣлились на столько неравныхъ частей, сколько было стратеговъ, но каждая часть распадалась на равныя отдѣленія—лохи (λόχος) по 100 человѣкъ въ каждомъ, лохъ въ свою очередь дѣлился на 2 πεντηκостίες (по 50 человѣкъ въ каждой), а пентекостія на 2 ἐνωμοτίαι (по 25 чел. въ каждой).

Легковооруженные солдаты также дѣлились на равныя отряды по 100 человѣкъ въ каждомъ, командиры которыхъ называются το λοχαγοί, то ταξιάρχαι.



Рис. 22. Метательное копье (ἀκόντιον) по изображенію на вазѣ.

За войскомъ слѣдовала по меньшей мѣрѣ равная съ нимъ по числу толпа, состоявшая изъ слугъ гоплитовъ, изъ обозной прислуги, маркитантовъ и т. п.

V. КСЕНОФОНТЪ.

Однимъ изъ участниковъ похода Кира Младшаго былъ и Ксенофонтъ, послѣдовавшій за Киромъ, какъ онъ самъ говоритъ, по приглашенію одного изъ стратеговъ наемнаго войска Проксена, съ которымъ онъ былъ друженъ.

Ксенофонтъ, родомъ изъ Аѳинъ, родился около 430 года и былъ ученикомъ Сократа. Участіе его въ походѣ Кира, который,

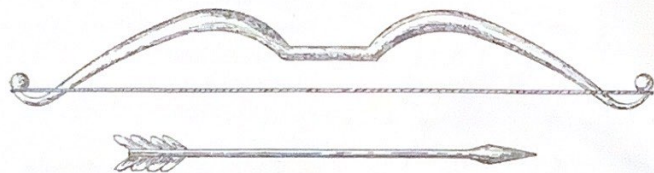


Рис. 23. Лукъ (τόξον) съ тетивой (νευρά) и стрѣла (οἰστός).

какъ извѣстно, былъ враждебенъ аѳинянамъ, объясняется тѣмъ, что и самъ Ксенофонтъ былъ противникомъ распущенной аѳин-

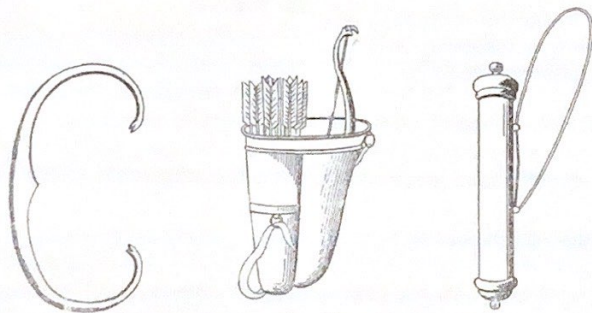


Рис. 24. Полуруглый лукъ, на которомъ не изображена тетива.

Рис. 25. Колчанъ (φαρέτρα) съ лукомъ и стрѣлами по античному барельефу.

Рис. 26. Колчанъ съ крышкою.

ской демократіи и большимъ почитателемъ Спарты. Въ походѣ Кира онъ игралъ выдающуюся роль уже послѣ неудачной битвы при Кунаксѣ и смерти Кира, при возвращеніи эллиновъ, какъ предводитель арьергарда. Возвратившись съ десятью тысячами эллиновъ къ Геллеспонту, онъ нѣкоторое время состоялъ на службѣ у вавилійскаго царя Севеа, а затѣмъ принялъ участіе въ войнѣ спартацевъ противъ персовъ (399—394), во время кото-

рой очень подружился съ царемъ спартанскимъ Агесилаемъ. Вмеѣстѣ съ нимъ онъ возвратился въ 394 г. въ Элладу и въ томъ



Рис. 27. Пелтастъ по изображенію на аѳинской вазѣ.

же году принималъ участіе въ битвѣ при Коронѣ. Вѣроятно за свое сочувствіе къ Кире и Спартѣ онъ былъ изгнанъ изъ Аѳинъ. Но спартацы, въ благодарность за его приверженность Спартѣ, подарили ему домъ и землю въ Скиллунтѣ (Σκιλλοῦς), близъ Олимпіи въ Элидѣ (около 387 г.). Когда же, послѣ битвы при Левктрахъ, Элида возстала противъ спартацевъ, онъ долженъ былъ бѣжать отътуда и переселился въ Коринѣ. Въ Аѳины онъ, повидимому, не возвращался, хотя ссылка его и была отмѣнена. Онъ оставался до конца вѣрны Спартѣ, и еще въ 362 г. сынь его Гриллъ былъ убитъ въ битвѣ при Мантинѣ, сражаясь на сторонѣ спартацевъ. Умеръ Ксенофонтъ въ преклонномъ возрастѣ въ Коринѣ между 360 и 350 годами.

VI. СОЧИНЕНІЯ КСЕНОФОНТА.

Ксенофонтъ написалъ значительное число историческихъ, политическихъ и философскихъ сочиненій, изъ которыхъ наиболѣе крупныя суть: 1) *Κύρου παιδεία*—воспитаніе Кира—историко-философскій романъ, въ которомъ Киръ Старшій является идеаломъ хорошаго правителя; 2) *Ἀπομνημονεύματα Σωκράτους*—воспоминанія о Сократѣ; 3) *Ἑλληνικά*—греческая исторія, которая, служа продолженіемъ написанной Фукидидомъ исторіи пелопоннесской войны, начинается битвою при Аргинусскихъ островахъ и оканчивается битвою при Мантинѣ и 4) предлагаемое сочиненіе *Ἀνάβασις*, въ которомъ описывается походъ 10,000 эллиновъ подъ начальствомъ Кира внутрь Малой Азіи и отступленіе отъ Вавилона черезъ Трапезунтъ до Геллеспонта, при чемъ собственно

ἀνάβαςις заключается въ I книгѣ, въ остальныхъ же шести описывается κατὰβαςις.

Анабасисъ былъ написанъ Ксенофонтомъ, вѣроятно, въ Скил-лунтѣ, слѣдовательно много времени спустя послѣ возвращенія его изъ похода. Чистотою, ясностью и изяществомъ своего языка Ксенофонтъ заслужилъ въ послѣдствіи прозвище Ἀττικὴ μουσα — аттическая муза — и Ἀττικὴ μέλιττα — аттическая пчела.

VII. МѢРЫ ДЛИНЫ И ДЕНЕЖНАЯ ЕДИНИЦА У КСЕНОФОНТА.

Парасангъ (παράσαγγος), персидская мѣра, = 30 стадіямъ = 4 верст.

215 саж. = 1 часу пути.

Стадій (στάδιον) = 73 саж. 5 фут. 9 дюйм. *)

Плееръ (πλεῖρον) = 100 греч. футамъ = 14 саж. 3 фут.

ὀργυία (сажень) = 6 фут. 8 лин.

1 талантъ (τάλαντον) = 60 минамъ = 1455 р. 71. коп. золотомъ.

1 мина (μνᾶ) = 100 драхмамъ = 24 р. 26 коп. золот.

1 драхма (δραχμή) = 6 оболамъ = 24¼ коп. золот.

1 оболъ (ὀβολός) = 4,04 коп. золот.

Дарикъ (δρακμόν), золотая персидская монета съ изображеніемъ Дарія, = 20 драхмамъ = 4 р. 85 к. золот. (см. рис. 28).

Κυζικηνός, золотая монета съ изображеніемъ города Кизика, приблизительно одинаковой стоимости съ дарикомъ.



Рис. 28. Дарикъ въ естественную величину по экземпляру, хранящемуся въ Британскомъ музеѣ.

*) Здѣсь имѣется въ виду путевая стадія (240 шаговъ).

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

ГЛАВА I.

1. § 1, заключающій въ себѣ вкратцѣ содержаніе I книги Анаба- 1 сиса, принадлежитъ не самому Ксенофону, а ученымъ бібліотекарямъ Александрійской бібліотеки (приблизительно III вѣка до Р. X.), которые раздѣлили Анабасисъ на 7 книгъ. Поэтому § 2 примыкаетъ непосредственно къ концу I книги. Подобныя краткія резюме предшествующихъ книгъ находятся въ началѣ каждой книги.

Ἦς... ἡ θροίσθη, ὅσα... ἐπράχθη, ὥς... ἐγένετο, ὥς... ἐτελεύτησε, ὥς... ἐκοιμήθησαν: всѣ эти косвенно-вопросительныя предложенія зависятъ отъ δεδήλωται, но вводятся не вопросительными мѣстоименіями и нарѣчіями (πῶς или ὅπως и πόσα или ὅποσα), а относительными. — ἡ θροίσθη Κύρου: Κύροςъ есть dat commodi: для Кира. — τὸ Ἑλληνικόν, т. е. στρατεύμα; подъ эллинами какъ здѣсь, такъ и вездѣ дальше разумѣются эллинскіе наемники. — ὅτε... ἐστρατεύετο ποῦδα οὐκ собирався... (imperf. de conatu). — μάχη, именно битва при Кунаксѣ, происходившая 3 сентября 401 г., въ которой погибъ Киръ. — ἐλθόντες в. ἀνελθόντες (simplex pro compositis): по возвращеніи. Часто греческія причастія переводятся на русскій языкъ отглагольными сущ. съ различными предлогами. — οἰόμενοι въ убѣжденіи. — τὰ πάντα есть в.п. внутреннего объекта въ зависимости отъ νικῶν. В.п. этотъ можетъ употребляться и послѣ непереходныхъ глаголовъ, при чемъ обыкновенно

въ немъ ставится имя одного корня или родственнаго съ глаголомъ значенія; но имя это часто пропускается и въ вып. п. остается слово, бывшее при немъ опредѣленіемъ: τὴν πᾶσαν νύκην νικᾶν, а съ пропускамъ νύκην—τὰ πάντα νικᾶν. Свободн. перев.: на *всюхъ пунктахъ*.—*νικᾶν* inf. безъ субъекта, такъ какъ подлежащее глагола и придаточнаго предложенья одно и тоже; слова, относящіяся къ этому inf., ставятся въ им. п. Praes. νικάω употребляется въ значеніи perf.: «я одержалъ побѣду».—ἐν τῷ ἔμπροσθεν λόγῳ = *въ предыдущей книгѣ*. По гречески нарѣчіе съ членомъ получаетъ значеніе прилаг. или сущ.; λόγος (отъ λέγω) собств. «рассказъ».

- 2 2. *Ἄμα δὲ τῇ ἡμέρᾳ* съ наступленіемъ дня, именно слѣдовавшаго за тѣмъ, въ который происходила битва при Кунаксѣ, т. е. 4 сентября. Соответствующая этому δὲ частица μὲν находится въ послѣдней фразѣ I книги: ταύτην μὲν οὖν τὴν νύκτα οὕτω διεγένοντο.—οὕτε ἄλλον: по русски прибавить *никого*.—σημανοῦντα: partic. fut. употребляется часто для обозначенія цѣли; къ этому причастию прибавляется иногда ὥς.—ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς по тому (οὖν) они *рѣшили*.—καὶ ἐξοπλισμένοις можно перевести *въ полномъ вооруженіи*, оставивъ καὶ безъ перевода.—εἰς τὸ πρόσθεν: по русски одно слово.—ἕως συμμίζειαν: ἕως с. орт. (послѣ историческихъ временъ) и с. cop. съ ἄν (послѣ главныхъ временъ)=пока не съ буд. соверш. вида. Глагол. συμμίζειν употребленъ въ переносномъ значеніи.

- 3 3. ἐν ὁρμῇ ὄντων, т. е. αὐτῶν когда они собирались выступить въ походъ. Дословно? Замѣтить пропускъ подлежащаго при gen. abs.—ἄμα ἡλίῳ ἀνίσχοντι съ восходомъ солнца: см. прим. къ ἐλθόντες, гл. I, § 1; ср. по латыни post Christum natum.—Προκλῆς ὁ Τενθαρίας ἄρχων. Теворапія—городъ Мисин на р. Канкѣ (см. на картѣ В III, гдѣ, впрочемъ, самый городъ не обозначенъ); ἄρχων князь.—γεγονὼς ἀπὸ Δαμαράτου потомокъ Дамарата. Спартанскій царь Дамаратъ, будучи изгнанъ изъ Спарты вслѣдствіе происковъ другаго царя Клеомена, воспользовавшагося слухами о незаконности его происхожденія, бѣжалъ къ персидскому царю Дарію Гистаспу, который подарилъ ему Теворанію. Въ послѣдствіи онъ сопровождалъ Ксеркса въ его походы противъ Эллады.—Γλοῦς ὁ Ταμῖο. Глусъ, сынъ египтянина Тамоса, бывшаго начальникомъ флота у Кира, сопровождалъ Кира во время его похода, а потомъ перешелъ на сторону Артаксеркса, который его помиловалъ и сдѣлалъ начальникомъ флота. Послѣ вторичной измѣны Артаксерксу

онъ былъ казненъ.—*Ἀριῖος δὲ πεφηνῶς ἐν τῷ σταθμῷ εἴη* = *Аріій бѣжалъ и находится...* Дословно? Здѣсь σταθμός въ значеніи «мѣсто стоянки войска». Въ концѣ I книги было рассказано, какъ Аріій, бывшій предводителемъ лѣваго фланга въ войскѣ Кира, видя, что Артаксеркс вторгся въ лагерь Кира, когда самъ Киръ былъ уже убитъ, обратился въ бѣгство по направленію къ той стоянкѣ, изъ которой наканунѣ вышло войско Кира.—βαρβάρων. Всѣ не эллины у эллиновъ называются βαρβάροι. По русски это слово можно замѣнять именемъ соответствующаго народа. Здѣсь?—λέγοι поручилъ сказать.—περιμενοῖεν αὐτούς, εἰ μέλλοιεν ἔχειν = *они (т. е. Аріій и персы) подождутъ ихъ прихода*. Дословно? εἰ значить «не ли».—τῇ δὲ ἄλλῃ, т. е. ἡμέρᾳ: ἄλλος здѣсь «слѣдующій».—ἀπιέναι имѣетъ значеніе буд. времени.—ταῖη есть повтореніе предыдущаго λέγοι и можетъ остаться безъ перевода.

- 4 4. ἀκούσαντες οἱ στρατηγοὶ καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες πενθανόμενοι. 4 Разстановка словъ, подобная настоящей (причастіе сущ., сущ. прича. стіе) называется хіасмомъ (отъ греч. буквы χ: $\chi: \begin{smallmatrix} a & b \\ b & a \end{smallmatrix}$) и служитъ для того, чтобы придать особенную силу противоположенію. Praes. πενθάνομενοι рядомъ съ аог. ἀκούσαντες означаетъ, что эллины узнавали мало-по-малу о томъ, что сказали Проклъ и Глусъ; узнавали же они это отъ стратеговъ.—βαρέως ἔφερον graviter ferebant.—τάδε *смыдующее*.—ᾧφελε с. inf. служить для описанія неисполнимаго желанія: utinam viveret.—νικῶμεν: см. прим. къ νικᾶν, гл. I, § 1.—ἔτι «еще», но въ отрицательныхъ предложеніяхъ—*болше* (еще не—οὐπω).—ἐπαγγελόμεθα с. inf. fut. *объщаемъ*.—καθιέν: см. прим. къ νικᾶν, гл. I, § 1.—τῶν νικόντων gen. possessivus при глаг. εἶναι: *тѣмъ, которые...*, *подождаетъ*.

5. τοὺς ἀγγέλους, т. е. Прокла и Глуса.—Χειρίσοφον. Хирисофъ 5 былъ однимъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира, которому онъ привелъ изъ Спарты не безъ вѣдома своего правительства 700 гоплитовъ.—Μέγων. Мепонъ, родомъ изъ Фарсала въ Фессаліи, былъ также однимъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира. Приведенное имя Кирѣ войско было набрано его соотечественникомъ Аристиппомъ, которому оно было необходимо для того, чтобы одолѣть своихъ политическихъ противниковъ.—ἐβούλετο, т. е. ἀποστέλλεσθαι; свободн. перев. ἀποστέλλεσθαι: *сопровождать посольство*.—ξένος собств. «чужеземецъ», затѣмъ «другъ

изъ чужой стороны», заключившій съ другимъ иностранцемъ священный союзъ взаимнаго гостепріимства, при чемъ ξένος обозначаетъ какъ того, кто пользуется гостепріимствомъ, такъ и того, кто его оказываетъ. По русски это слово переводится обыкновенно словомъ «другъ», но ближе всего могло бы быть передано словомъ *кунакъ*, имѣющимъ у насъ на Кавказѣ почти то же значеніе взаимнаго гостепріимства, которое заключается въ словѣ ξένος.

6. **6. περιέμενε**, именно отвѣта Аріэя.—ἐπορίζετο οἶτον. Это было особенно необходимо потому, что многіе солдаты болѣе сутокъ ничего не ѣли.—ὅπως ἐδύνετο какъ только могло.—κόλποντες: мн. ч. при подлежащемъ ед. ч. (τὸ στρατεύμα) объясняется тѣмъ, что подлежащее есть имя собирательное (согласованіе κατὰ σύνεσιν, ad sensum).—ξύλοις ἐχρόντο... τοῖς οἰδοῖς = *вмѣсто дровъ* (имя сказуемаго) употребляли стрѣлы.—οὗ относится къ подразумеваемому при προΐοντες нарѣчію ἐκεῖς (*туда*).—πολλοῖς οἰδοῖν можно перевести относительнымъ предлож., соединивъ съ слѣдующимъ относительнымъ предлож. οὗς ἡνάγκαζον союзомъ *и*.—οὗς зависить отъ ἐβάλλειν, τοὺς αὐτομολοῦντας—отъ ἡνάγκαζον.—ἐκβάλλειν, именно изъ козчановъ.—τοῖς γέροισι: γέρονъ былъ четырехугольный щитъ, сплетенный изъ прутьевъ и покрытый кожей.—πέλται: см. Введ. IV, 8.—πολλὰί ἄμαξαι ἦσαν φέρεσθαι = *много было телегъ, которыя можно было уносить*, собств. «такъ что ихъ можно было уносить» (φέρεσθαι pass.).—ἐρημοὶ οὖσαι = *такъ какъ онѣ были брошены*. Дословно?—οἷς πᾶσι χρόμιοι = *при помощи всего этого*. Дословно?—κρέα ἐψοντες ἦσθιον: прич. ἐψοντες перевести черезъ verbum finitum, соединивъ его съ ἦσθιον союзомъ *и*.

7. **7. καὶ ἥδη τε ἦν...καί**: одновременность выражена по способу сочиненія, гдѣ мы употребляемъ подчиненіе; ср. по латыни et iam... cum.—περὶ πλήθους ἀγοράν. Эллины различали слѣдующія части дня: πρωὶ утро отъ разсвѣта до 10 часовъ, πλήθους ἀγορά отъ 10 до 12 часовъ, μεσημβρία отъ 12 до 2 час., δεῖλη время отъ 2 до 6 час. и ἑσπέρα отъ 6 час. до захода солнца. Названіе πλήθους ἀγορά произошло отъ того, что между 10 и 12 час. площади, занимавшія въ городахъ Эллады середину города, наполнялись народомъ или по случаю народнаго собранія, или по случаю производства суда; если же ни того, ни другого не бывало, то граждане собирались тамъ же въ лавкахъ для общаго мыслей между собой.—ἐρχονται praes. historicum, употребляемый въ

греческомъ языкѣ гораздо чаще, чѣмъ въ русскомъ и даже чѣмъ въ латинскомъ яз.—ἦν δ' αὐτῶν...εἷς: для соотвѣтствія съ предыдущимъ οἱ μὲν ἄλλοι βάρβαροι слѣдовало бы сказать εἷς δ' αὐτῶν. По русски удобнѣе перевести *которые все были персы, исключая одного*. Греческій писатель Плутархъ, жившій въ I вѣкѣ по Р. Х., рассказываетъ, что въ этомъ посольствѣ былъ и Ктесій, лейбъ-медикъ Артаксеркса.—Φαλίρος, родомъ съ острова Закиноа, служилъ въ персидскомъ войскѣ, гдѣ занимался обученіемъ персовъ строю и стрѣльбѣ. Такъ въ наши дни англійскіе офицеры занимались обученіемъ турецкихъ войскъ, русскіе—болгарскихъ и т. п.—ἐτύχατε...ὦν: причастіе при глаг. τυγχάνω переводится черезъ verbum finitum, глаголь же τυγχάνω нарѣчіями случайно, кстати, какъ разъ въ то время, тогда.—ἐντίμως ἔχον: глаг. ἔχειν съ нарѣчіемъ образа дѣйствія = глаг. εἶναι съ соотвѣтствующимъ нарѣчію прилагательнымъ.—τῶν ἐμφι τάξεσι, т. е. ἔργων: gen. obi. зависить отъ ἐπιστήμων: «въ дѣлахъ, касающихся построений», т. е. въ тактикѣ.

8. **8. ἐπεὶ** здѣсь союзъ причины.—νικῶν τυγχάνει оказался побѣди- 8 телемъ.—παράδοντας... ἰόντας... εὐρίσκεισθαι: причастіе παρῶντας зависить отъ ἰόντας, а ἰόντας—отъ εὐρίσκεισθαι. По русски оба причастія перевести неопр. наклоненіемъ, соединивъ ихъ союзомъ *и* и подчинивъ глаголу κλέουσι, а изъ εὐρίσκεισθαι сдѣлать обстоятельство цѣли въ зависимости отъ ἰόντας.—ἐπὶ τὰς βασιλέως θύρας: θύραι употребляется на востокѣ для обозначенія дворца: ср. по русски «Дворъ», «высокая порта»; здѣсь то же понятіе перенесено на палатку.—εὐρίσκεισθαι: къ этому глаг. относится стоящее при ἂν δύνωνται дополненіе τι ἀγαθόν. Смыслъ: постараться добиться помилованія.—ἂν τι δύνωνται ἀγαθόν, т. е. εὐρίσκεισθαι. По русски коротко *если возможно*.

9. **9. βαρέως** съ огорченіемъ.—ὁμως поставлено потому, что предыдущее 9 предлож. имѣть уступительное значеніе.—τοβοῦτον лишь слышующее (собств. «столько»); больше говорить онъ въ данную минуту не имѣлъ времени.—τῶν νικόντων εἴη: см. прим. къ τῶν νικόντων, гл. I, § 4. Причастіе здѣсь лучше перевести отглагольнымъ сущ.—ὅ τι... ἔχετε, т. е. ἀποκρίνασθαι = *что вы считаете*.—κἀλλιστον = *наиболѣе соответствующимъ вашему достоинству*.—ἤξω: см. прим. къ ἐλθόντες, гл. I, § 1.—τὰ ἱερὰ ἐξηραμένα. При жертвоприношеніяхъ, на основаніи выпутыхъ внутренностей жертвенныхъ животныхъ предсказывали будущее; при этомъ печень считалась самою важною частью.

- 10 **10.** Κλεάνωρ одинъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира, родомъ изъ Орхомена въ Аркадіи.—*πρεσβύτερος* ὢν какъ старшій.—*πρόθεν* ἔν ἀποθάνοιεν ἢ скорѣе умрутъ, чѣмъ.—*Πρόξενος* одинъ изъ стратеговъ въ войскѣ Кира, кунакъ Кира и Ксенофонта, ученикъ Горгія. См. Введ. V.—*πότερα*... ἢ *utrum*... ап.—*κρατῶν* здѣсь въ значеніи побѣдителей.—ὡς διὰ *φιλίαν* δῶρα: ὡς относится къ δῶρα; предыдущему ὡς κρατῶν болѣе соотвѣствовало бы ὡς φίλος.—*εἰ μὲν γάρ*, т. е. аіτεῖ.—*τί θεῖ αὐτὸν αἰτεῖν* = зачѣмъ онъ требуетъ? Дословно?—*καὶ οὐ λαβεῖν ἐλθόντα* = а не придетъ и не возьметъ? Дословно?—*εἰ δὲ πείσας βούλεται λαβεῖν* = если же онъ хочетъ убыдуть насъ, чтобы мы выдали ему оружіе. Дословно?—*ἐὰν αὐτῷ ταῦτα χαρίζονται* = если въ нуду ему они сдѣлаютъ это. Дословно?
- 11 **11.** νικᾶν ἡγεῖται = считаетъ себя побѣдителемъ. См. прим. къ νικᾶν, гл. I, § 1.—*αὐτῷ* зависить отъ ἀντιστοιῖται.—*ἐαυτοῦ εἶναι* паходиться съ ею властью; ἐαυτοῦ gen. possessivus при глаг. εἶναι.—*ἔχων* (т. е. ὄντως) и *δυνάμενος*; оба причастія замѣняютъ прид. предлож. причины.—*ὅσον*: недостающее передъ ὅσον указательное мѣстоименіе τοσούτον по русски надо добавить, а относительное предлож. перевести предложениемъ слѣдствія.—*οὐδέ* даже не: «даже» относится къ εἰ, а отрицаніе къ аподоусу.
- 12 **12.** Θεόπολος упоминается только въ этомъ мѣстѣ.—*ἀγαθόν* достояніе; впрочемъ, это слово можетъ остаться безъ перевода.—*εἰ μὴ* послѣ отрицанія = кромѣ.—*ἔν* относится въ обоихъ случаяхъ къ inf. χρῆσθαι и στερηθῆναι; inf. с. ἄν замѣняетъ opt. с. ἄν независимой рѣчи (opt. potentialis).—*τῶν δομάτων* = жизни.—*παράδωκεν*: подраж. подлежащее ἡμῖς.—*ὅν τούτοις* съ помощью ею.
- 13 **13.** φιλόσοφος, который не знаетъ дѣйствительности.—ὥ νεανίσκος съ пренебреженіемъ.—οὐκ ἐλάχιστα съ проной: очень мало.—*ἴσθαι* (не отъ εἶναι)... ὢν: причастіе поставлено въ им. п., такъ какъ подлежащее при причастіи и въ главномъ предлож. одно и то же.—*περιγενέσθαι* ἔν: см. прим. къ ἄν, гл. I, § 12.
- 14 **14.** ἔφασαν, именно тѣ, которые рассказывали это Ксенофонту; по русски сдѣлать вводное предложеніе.—*λέγειν* inf. imperf.—*ἐπομαλακίζομένους* = стараясь выражаться мягче.—ὡς = ὅτι.—*καὶ βασιλεῖ* ἄν πολλοῦ ἄξιοι γένοιτο = и царю могли бы оказать большія услуги. Дословно?—*ἄλλο τι... χρῆσθαι*: ἄλλο τι есть вин. внутреннего объекта (см. прим. къ τὰ πάντα, гл. I, § 1) и объясняется изъ пер-

воначальнаго χρῆσθαι τινὰ χρῆσθαι. Свободн. перев.: для какого-нибудь друиоу предпріятія. При χρῆσθαι подразумѣвается αὐτοῖς.—*ἐπ' Αἴγυπτον*. Египетъ, покоренный Камбисомъ, въ 414 году при отцѣ Артаксеркса Даріи II Ноѣѣ снова отпалъ отъ Персіи.—*συγκαταστρέψαι* αὐν αὐτῷ = помоли (σύν) бы ему покорить.

15. Ἐν τούτῳ, т. е. τῷ χρόνῳ.—*εἰ* мн.—*ἐπολαβὼν* прервавъ, 15 т. е. не давъ стратегамъ отвѣтити на вопросъ Клеарха.—*οὔτοι* есть подлежащее, а ἄλλος служить къ нему приложениемъ (appositio partitiva); по русски лучше οὔτοι перевести такъ, какъ будто бы оно было поставлено въ зависимости отъ ἄλλος въ род. п.—*ἄλλος ἄλλα* одинъ одно, друиой друиоу; замѣнить созвучіе этихъ словъ (паропомасія).—*τί λέγεις* что ты полагася.

16. ἄσμενος охотно. По латини и особенно по гречески весьма 16 часто ставятся прилагательныя тамъ, гдѣ мы по русски ставимъ нарѣчія. Это особенно часто бываетъ при прилагательныхъ, обозначающихъ душевное состояніе и опредѣленіе времени и мѣста.—*οἶμαι* поставлено безъ вліянія на конструкцію.—*καὶ ἡμεῖς τοσούτοι ὄντες*, ὅσους δὲ ὀρέξ = и мы есмь, сколько насъ есмь. Дословно?—*ἐν τοιούτοις... πράγμασι* въ такомъ положеніи.—*περὶ ὧν* = περὶ τούτων, ἄ. По гречески относительное мѣстоим., поставленное въ вин. п., можетъ принимать надежъ того слова, къ которому оно относится, если это слово поставлено въ род. или дат. п. (аттракція).

17. πρὸς θεῶν ради боювъ.—*κάλλιστον*: см. прим. къ κάλλιστον, 17 гл. I, § 9.—*συμβούλευσον*... ὃ τι... καὶ ὃ: въ первомъ случаѣ здѣсь поставлено вопросительное мѣстоим., во второмъ относительное. По русски этого удобнѣе избѣжать, переведа дай намъ совѣтъ, который тебѣ кажется... и который.—*λεγόμενον*: причастіе замѣняетъ условное предложеніе; по русски вм. личной страд. конструкціи удобнѣе перевести безлично *если будутъ говорить*.—*κελεύσων*: см. прим. къ στήσανοντα, гл. I, § 2.—*συμβουλευομένοις*: по русски полное прид. предлож. времени.—*τάδε* указываетъ на ожидаемый отъ Фаліа отвѣтъ.—*ἀνάγκη λέγεσθαι* = непременно будутъ говорить. Дословно?

18. ταῦτα ἐπύχετο = старался подвести его эту рѣчь. Дословно 18 но?—*ταῦτα* есть вин. внутреннего объекта: см. прим. къ τὰ πάντα, гл. I, § 1; ἐπύχετο imperf. de conatu.—*καὶ αὐτόν* и самъ.—*ἐποστρέψας* уклонившись, подраж.: отъ прямого отвѣта.—*παρὰ τὴν δόξαν* противъ ожиданія.

- 19 19. *Ἐγώ*, поставленное въ началѣ, указываетъ на то, что Фалинь хочетъ сразу отвѣтить, но уклончивый отвѣтъ, который онъ собирается дать, не выходитъ у него сразу, и поэтому за *ἐγώ* слѣдуетъ сначала придаточное предложение. Это *ἐγώ* надо себѣ представить произнесеннымъ протяжно съ отглагольнымъ вопросомъ.—*μυρίων* не отъ *μύριοι*, а отъ *μύριοι*, для обозначенія неопредѣленно-большого числа, гдѣ мы употребляемъ 1000.—*μία* одна только.—*πολεμοῦντας*: имена при неопредѣленномъ наклоненіи могутъ или согласоваться съ тѣмъ словомъ, къ которому относятся (здѣсь съ *ὑμῖν*), или, тѣсно примыкая къ *inf.*, стоять въ вин. п., какъ здѣсь.—*ἔκοντος βασιλέως* invito rege.
- 20 20. *Ἀλλά* = хорошо.—*ταῦτα* указываетъ на предыдущее, *τάδε* — на слѣдующее.—*ὅτι* именно что.—*φίλους εἶναι*, т. е. *ἡμᾶς*.—*πλείονος ἂν ἄξιον εἶναι...ἔμεινον ἂν πολεμεῖν*: относительно *ἂν* см. прим. къ *ἂν*, гл. I, § 12; относительно им. п. *ἄξιον* см. прим. къ *νικᾶν*, гл. I, § 1. Оба эти *inf.* зависятъ отъ *οἴμεθα*.—*ἔχοντες...παράδόντες*: причастія замѣняютъ условныя предлож. — *πολεμεῖν*, т. е. *ἡμᾶς* βασιλεῖ.
- 21 21. *μένονσι...προϊούσι...ἀπιούσι*: причастія замѣняютъ условныя предлож.; *προϊούσι*, т. е. далѣе въ страну противъ царя, *ἀπιούσι*, т. е. обратно въ Іонию.—*αὐτοῦ* на мысль, т. е. тамъ, гдѣ вы находитесь.—*εἴησαν* opt. для выраженія желанія: пусть будетъ.—*μενεῖτε...εἰσὶν*: praes. *εἰσὶν* по русски удобнѣе перевести буд. временемъ.—*ὥς πολέμου ὄντος παρ' ὑμῶν ἀπαγγεῖλῶ* долженъ ли я возвѣстить (дать отвѣтъ) такъ, какъ будто бы..., или по русски проще: что. Fut. *ἀπαγγεῖλῶ* равносильно *coni. dubitativus*.
- 22 22. *καὶ βασιλεῖ: καὶ* оставить по русски безъ перевода.—*τί οὖν ταῦτά ἐστιν* то есть (οὖν) что же это именно? Гдѣ здѣсь по гречески подлежащее?—*ἀπορδαί*, т. е. *εἰσιν*.

Едва ли эллины при томъ незавидномъ положеніи, въ которомъ они находились среди непріятельской страны, могли отнестись такъ легко къ требованію царя выдать оружіе; естественнѣе предположить, что переговорамъ ихъ съ Фалиномъ уже самъ Ксенофонтъ вполнѣдствіи придалъ настоящій ихъ отглаголъ, исполненный неподдѣльнаго юмора.

ГЛАВА II.

1. *οἱ παρὰ Ἀριαίου* краткій способъ выраженія (brachylogia) 1
вм. *οἱ παρὰ Ἀριαίφ ἤκον παρὰ Ἀριαίου*.—*Προκλής καὶ Χειρίδοφος*
appositio explicativa къ *οἱ δέ*, но по русски будетъ подлежащимъ.
См. прим. къ *Προκλής*, гл. I, § 3 и къ *Χειρίδοφον*, гл. I, § 5.—
Μένων: см. прим. къ *Μένωνα*, гл. I, § 5.—*παρὰ Ἀριαίφ* есть объ-
ясненіе къ нарѣчію *αὐτοῦ*.—*ὅτι πολλοὺς φαίη* и т. д. Констр.: *ὅτι*
Ἀριαίος φαίη (что молъ, по словамъ Арія) πολλοὺς Πέρσας εἶναι
βελτίους ἑαυτοῦ (gen. comparativus).—*οὓς οὐκ ἂν ἀνασχέσθαι*: acc.
с. *inf.* въ относительномъ предлож. въ косвенной рѣчи объясняется
тѣмъ, что это относительное предложение по содержанію равносильно
главному, и *οὓς* = *καὶ τοὺς*. Ср. по латини: *apud quam iam bis clas-*
ses regias fecisse naufragium, гдѣ *apud quam*=*et apud eam*. Относительно
ἂν см. прим. къ *ἂν*, гл. I, § 12.—*αὐτοῦ βασιλεύοντος*: gen. abs. за-
мѣняетъ условное предлож.: *еслибы онъ...*—*ἀλλ' εἰ βοῦλεσθε*: переходъ
изъ косвенной рѣчи въ прямую.—*κελεύει*: *κελεύειν* значить не только
«приказывать», но и *предлагать, просить*.—*εἰ δὲ μή*, т. е. *βοῦλεσθε*:
по русски такъ же коротко въ противномъ случаѣ.—*αὐτός* относится
къ *ἀπιέναι*: самъ, т. е. безъ васъ, слѣдовательно *одинъ*; см. прим. къ
νικᾶν, гл. I, § 1.—*ἀπιέναι* *inf. fut.*

2. *οὕτω* здѣсь = *ὥδε*, такъ какъ указываетъ на слѣдующее.—*χρὴ 2*
ποιεῖν, т. е. *ὑμᾶς*; эти слова подразумеваются и передъ *ὥσπερ λέγετε*.—
ὁποῖόν τι что приблизительно.—*ἂν οἴησθε συμφέρειν*: *ἂν* (= *могло*
бы) относится къ *συμφέρειν*; *οἴησθε* по вашему мнѣнію.—*οὐδὲ ταῦτοις*
ne his quidem.

3. *ἡλίον δύοντος* при закатѣ солнца.—*θυομένης*: по русски пол- 3
ное придаточное предложение обстоятельства времени.—*εἶναι* зависитъ
отъ *οὐκ ἐρίγνето τὰ ἱερά*: жертвоприношенія не были благоприятны
для выступленія въ походъ; *ἐρίγνето* въ томъ же значеніи, какъ ниже
καὶ ἡν.—*ἐν μέσῳ μεσσην*.—*ὁ Τίγρης ποταμός*: это ошибка Клеарха,
такъ какъ эллиновъ отъ царя отдѣлялъ не Тигрь, а одинъ изъ его кана-
ловъ.—*οὐ μὲν δὲ αὐτοῦ γε* но и здѣсь конечно.—*οἷόν τε*, т. е. *εἶστί*
можно.—*τὰ ἐπιτήδεια*: членъ *τὰ* обозначаетъ здѣсь *необходимый для*
насъ.—*ἔστιν* (удареніе!) = *ἔστιν*.—*εἶναι*: см. выше прим. къ *εἶναι*.—
παρὰ τοὺς Κέρου φίλους, именно къ Аріэю.

4. *4. χρὴ ποιεῖν*, т. е. ἤμῃς; отъ этого *χρὴ* зависить и слѣдующее *δεικνύναι*. — *ἀπρίοντες* (partic. fut.) = *передъ выступленіемъ въ походъ*. — *τις* = *каждый*. — *σημῆν*: при нѣкоторыхъ глаголахъ пропускается подлежащее, когда оно подразумѣвается само собою, такъ какъ данное дѣйствіе всегда производится однимъ и тѣмъ же лицомъ; такъ *κτερόσσει* (ὁ κτερός), *σάλπίζει* и *σημαίνει* (ὁ σαλπικτής). — *ὡς ἀνταύεσθαι* какъ бы для *отдыха*, на самомъ же дѣлѣ для того, чтобы *сужеваться*. — *ἀνατίθεσθε*, т. е. свой багажъ, какъ по русски «укладываться». — *ἐπὶ δὲ τῷ τρίτῳ*, т. е. *σημείῳ*. — *τῷ ἡγούμενῳ* отъ τὸ ἡγούμενον «авангардъ». — *πρὸς τοῦ ποταμοῦ* «со стороны рѣки», слѣдовательно *возлѣ рѣки*. — *τὰ δὲ ὅπλα* вм. *τοὺς ὅπλεις* (метонимія).
5. *5. τὸ λοιπὸν* асс. adverbialis: *въ остальное время, затѣмъ*. — *ἦρχεν*. Смысль: былъ за главнокомандующаго. — *οὐχ ἐλόμενοι*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. уступительное. — *ὀρώντες*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. причинное. — *μόνος ἐφρόνει οἷα δεῖ τὸν ἄρχοντα*, т. е. *φρονεῖν*. Свободн. перев. *одинъ только имѣлъ необходимость для главнокомандующаго качества*. — *οἱ δ' ἄλλοι* = *между тѣмъ какъ остальные*.
6. *6. Ἀριθμός* = *длина*. Такъ какъ въ I книгѣ Анабасиса длина всего пути, пройденнаго Киромъ отъ Сардъ, равна 84 дневнымъ переходамъ, или 517 парасангамъ, то упомянутые здѣсь лишннихъ 9 дневныхъ переходовъ, или 18 парасанговъ, приходится на переходъ отъ Эфеса до Сардъ. — *ἐξ Ἐφέσου τῆς Ἰωνίας*: по русски изъ Эфеса, города Ионіи (род. хорографическій). — *μέχρι τῆς μάχης* = *до поля битвы*. — *ἐλέγοντο*: Ксенофонтъ могъ это знать только по наслышкѣ.
7. *7. Ἐντεῦθεν* указываетъ на упомянутое въ концѣ I книги (гл. X, § 17) мѣсто стоянки эллинскаго войска по окончаніи битвы при Купаксѣ. — *Μιλιτοῦθης* упоминается Ксенофонтомъ только здѣсь; упоминаемые 40 всадниковъ находились въ войскѣ Клеарха (кн. I, гл. V, § 13). — *εἰς τετταράκοντα*: для обозначенія приблизительнаго числа по гречески употребляются предлоги *εἰς*, *ἀμφί*, *περί*, и нарѣчія *ὡς* (см. ниже *ὡς τριακοσίους*) и *ἕως*.
8. *8. τοῖς ἄλλοις ἡγεῖτο*: ἡγεῖσθαι съ род. п. значить «начальствовать надъ кѣмъ», съ дат. — «быть проводникомъ» или «вести впереди авангардъ»; здѣсь ἡγεῖσθαι имѣетъ послѣднее значеніе. — *κατὰ τὰ παρηγγελμένα* согласно съ даннымъ имъ (§ 4) распоряженіемъ. — *εἰς τὸν πρόβτον σταθμόν*, т. е. къ той стоянкѣ, которая была послѣднею передъ

битвою. — *ἀμφὶ μέσας νύκτας*: мн. ч. обозначаетъ отдѣльные часы. По русски около полуночи. — *ἐν τάξει θέμενοι τὰ ὅπλα*, т. е. *οἱ Ἕλληνες*, а не *οἱ στρατηγοὶ καὶ λοχαγοί*. Поэтому по русски удобнѣе перевести и причастіе *θέμενοι* главнымъ предложеніемъ; *ἐν τάξει* *оставаясь въ строю*; *τίθεσθαι τὰ ὅπλα* значить ставить щитъ передъ собою на землѣ, воткнувъ въ землю копье. — *οἱ κράτιστοι* *наиболѣе выдающіеся*. — *σύμμαχοι ἔδεσθαι*: см. прим. къ *νικᾶν*, гл. I, § 1. — *προδύμεσαν* *кромя того (πρός) поклялись*. — *ἡγήσεσθαι* *указывать дорогу*.

9. *σφάξαντες... εἰς ἀσπίδα*: предлогъ *εἰς* объясняется тѣмъ, что 9 кровь животныхъ лилась на щитъ. Перевести можно *εἰς* предлогомъ *надъ*. — *ταύρον καὶ κάπρον καὶ χεῖρον*. Жертвоприношеніе это, соотвѣствующее у римлянъ *suovetaurilia* (sus, ovis, taurus), изображено на рис. 29. — *οἱ μὲν Ἕλληνες βάπτοντες* *при чемъ эллины...*; *βάπτοντες*, именно въ кровь.

10. *τὰ πιστά* *договоръ*. — *ἐστί* *предстоитъ*. — *ἔπιμεν*: ind. fut. замѣняетъ здѣсь *con. [dubitativus]*. — *ἦνπερ*: *передъ ἦνπερ* изъ послѣдующаго нужно восполнить *τὴν αὐτὴν ὁδόν*. — *δοκεῖς* *полагаешь, что ты*.

11. *ἀπρίοντες*: причастіе служитъ замѣною прид. предлож. условна- 11 го. — *οὐδὲν τῶν ἐπιτηδείων*: по русски надо соединить эти два понятія по способу сочиненія (*παράταξις*) вм. греч. подчиненія (*ὑπόταξις*). — *ἐπτακάδεκα σταθμῶν* *въ теченіи...* — *τῶν ἐγγυτάτω* *послѣднихъ*. Дословно? — *οὐδέ* *даже не*, при чемъ «даже» относится къ *δεῦρο*, а отрицаніе къ главному предложенію. — *ἐνθα* *дѣ* *а если гдѣ*. — *τῶν δ' ἐπιτηδείων*: по русски лучше это предложеніе подчинить предыдущему, сдѣлавъ его относительнымъ: *но на которомъ*.

12. *πορευτέον* (т. е. *ἐστί*)... *τοὺς πρώτους σταθμούς*: по русски 12 перевести личной конструкціей: *должны эсѣ мы...* — *ὡς ἐν δυνάμεθα μακροτάτους*: частицы *ὡς*, а также *ἥ, ὅτι* и *οἷον* при превосходной степени, съ глаг. *δύναμαι* или безъ него, служатъ для усиленія превосходной степени и = лат. *quam* при превосходной степени; *μακροτάτους* какъ можно *скорѣе*. Дословно? — *ἀποβάσωμεν* здѣсь въ непереходномъ значеніи. — *δύο ἢ τριῶν ἡμερῶν* gen. qualitatis при *ὁδόν*. — *οὐκέτι μὴ δύνηται* (вм. *con. [dubitativus]* бываетъ и ind. fut.): *οὐ μὴ* объясняется пропускомъ какого-нибудь понятія боязни (*ὡς φοβητέον ἐστί, μὴ*): «нечего бояться, что» или короче *едва-ли*. — *ὀλίγω...* *στρατεύματι*: дат. и для обозначенія войска, слѣдующаго за полководцемъ. По русски пред-

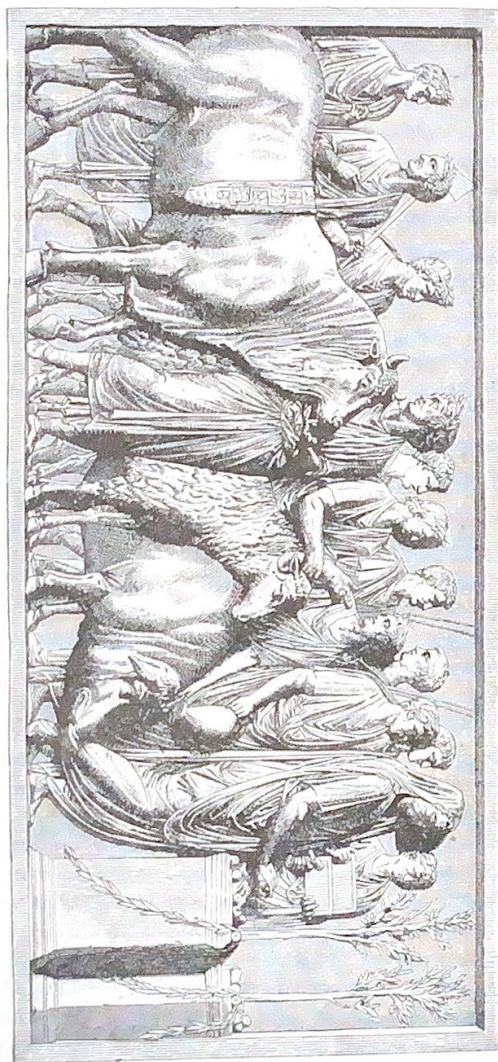


Рис. 29. Скопеллида по рельефу из негидейского мрамора, въ 2 метрѣ длины, находящемуся въ Парикѣ, въ Аѳѣхъ.

логъ съ.—*στόλον*: *στόλος* здѣсь не «походъ». — *ταύτην*... *ἔγωγε* такъ-то мое мнѣніе.

13. **Ἦν*... *δυναμένη* = имѣла имѣлю. — *ἡ στρατηγία* планъ по-13
хода. — *ἀποδράναι ἢ ἀποφυγεῖν*: *ἀποδράσκειν* значить убѣжать такъ,
чтобы другіе не знали, куда кто убѣжалъ, *ἀποφεύγειν* — такъ, чтобы
не могли поймать: *скрыться или спастись*. — *ἡ δὲ τύχη ἐστρατήγησε*
κάλλιον. Смысль: по судьба устроила такъ, что планъ изъ безславнаго
сдѣлался для нихъ славнымъ, именно потому, что персы, на которыхъ
эллины случайно наткнулись, приняли ихъ отступленіе за нападеніе. —
ἡμέρα ἐγένετο, именно 6 сентября. — *ἐν δεξιᾷ ἔχοντες τὸν ἥλιον*,
слѣдовательно по направленію къ сѣверу. — *τοῦτο σε ὁμῶς* (вин. вну-
тренняго объекта).

14. *ἀμφὶ δεῖλιν*: см. прим. къ *περὶ πλῆθους* *ἀγοράν*, гл. I, 7. — 14
ἔδοξαν... *ὁρᾶν* имъ показалось, что они видятъ. — *οἱ μὴ ἔτυχον*: *μή*
объясняется тѣмъ, что *οἱ* = *εἰ τις* *εἰς*. Отрицаніе *μή* ставится по грече-
ски: 1) при *imperat.*, 2) въ предлж. *πῶς*, 3) въ условныхъ предлж.,
4) при *inf.* (но не послѣ *verba sentiendi* и *declarandi*) и 5) при при-
частіи, замѣняющемъ условное предлж. — *ἐτύχανε πορευόμενος*: см.
прим. къ *ἐτόγγανεν* *ὧν*, гл. I, § 7. — *γάρ* приводитъ основаніе къ *κατα-
βάς*; по русски удобнѣе вм. *γάρ* перевести относительнымъ предлжениемъ

15. *ἐν ᾧ*, т. е. *χρόνῳ*. — *λέγοντες* съ извѣстіемъ. — *ἐποξύγια*, именно 15
войска царя. — *καὶ γὰρ καὶ καπνός*, т. е. въ числѣ другихъ призна-
ковъ близости персидскаго лагеря и дымъ.

16. *ἤγεν*, т. е. *τοῦ στρατεύμα*, по объектъ этотъ, какъ легко подра- 16
зумѣваемый, пропускается, и глаг. *ἤγειν* употребляется въ непереход-
номъ смыслѣ «идти съ войскомъ». — *ἀπειρηχότας τοὺς στρατιώτας*:
асс. с. *partic.* переводится такъ же, какъ асс. с. *inf.*; *ἀπειρηχότας* отъ
ἀπηρεχόμεω. — *φυλαττόμενος, μὴ δοκοῖν* изъ опасенія, чтобы не имѣло
вида. — *εἰς τὰς ἐγγυτάτω κόμας*... *κατεσκήνωσεν*: краткій способъ
выраженія (*brachylogia*) вм. *ἦλθεν εἰς τὰς κόμας καὶ κατεσκήνωσεν*
ἐν αὐταῖς. Перевести такъ, какъ если бы вм. предлога *εἰς* былъ пред-
логъ *ἐν*. — *τοὺς πρώτους ἔχων*: *οἱ* *πρῶτοι* «передовой отрядъ»; прича-
стія *ἔχων*, *ἄγων*, *φέρων* (съ вин. п.) и *γρώμενος* (съ дат. п.) часто пе-
реводятся предлогомъ съ. — *καὶ αὐτὰ δαίσε*. — *τὰ ἀπὸ τῶν οἰκίων*: см.
прим. къ *οἱ παρὰ Ἀριαίου*, гл. II, § 1.

17. *ὁμῶς* все-таки, т. е. не смотря на то, что было сказано въ 17
предыдущемъ относительномъ предлж. — *τρόπον τινὶ* кое-какъ. — *ὑστε-*

ροι и σκοταῖοι: оба эти прилаг. надо перевести нарѣчными; см. прим. къ ἄσμενος, гл. I, § 16. — ὡς ἐτύγγανον, т. е. ἀλλήλοισι: какъ кому пришло или какъ попалο. — ὥστε... ἀκούειν и ὥστε... ἐφυγον: ὥστε с. inf. выражаетъ возможность (по русски прибавить глаг. «могу»), ὥστε с. ind. — дѣйствительный фактъ.

18 18. ἔτι: см. прим. къ ἔτι, гл. I, § 4. — καὶ βασιλεύς, т. е. не только οἱ ἐγγύτατα τῶν πολέμων, но... — οἷς... ἐπραττεν: см. прим. къ περὶ ὧν, гл. I, § 16.

19 19. προοιούσης... τῆς νυκτὸς ταύτης = въ теченіе этой ночи. Дословно? — φόβος = панический страхъ. — οἷον εἰκός (т. е. ἐστί)... γίγνεσθαι = какъ это обыкновенно бываетъ. Дословно?

20 20. Ἠλεῖον родомъ изъ Элidy въ Пелопоннесѣ. — κήρυκα ἄριστον τῶν τότε: по русски это предложіе надо перевести передъ относительнымъ предлож. — ἀνείπειν..., σιγὴν κηρύσσοντα: σιγὴν зависить отъ κηρύσσοντα; по русски причастіе можно также перевести неопредѣленнымъ наклоненіемъ, соединивъ его съ ἀνείπειν союзомъ и и поставивъ его передъ ἀνείπειν; σιγὴν κηρύσσειν «провозглашать тишину». — εἰς τὰ ὅπλα относится къ ἀφέντα τὸν ὄνον; τὰ ὅπλα «лагерь», потому что въ лагерь оружіе составлялось передъ фронтомъ. — τάλαντον: сколько это составить на наши деньги? См. Введ. VII. — Разсказъ о выпущенномъ будто бы ослѣ есть военная хитрость Клеарха, который хотѣлъ успокоить солдатъ, направивъ ихъ вниманіе на ничтожный источникъ происшедшаго смятенія.

21 21. εἰς τάξιν τὰ ὅπλα τίθεσθαι = построиться въ боевой порядкѣ. Дословно? — ἤπερ εἶχον, т. е. τὴν τάξιν: какъ они были построены.

ГЛАВА III.

1 1. Ὅ δὲ δὴ ἔγραψα = что же касается до того, что я только что (ὡς, гл. II, § 18) сказалъ. — τῷδε = слѣдующимъ образомъ. — τῇ... πρόσθεν ἡμέρᾳ накануне. — πέμψων τὰ ὅπλα παραδιδόναι ἐκέλευε = посылалъ приказаніе выдать оружіе. — Дословно? — περὶ σπονδῶν для переговоровъ о мирѣ.

2. ἀπὸ ἀγγέλλον доложимъ. — τυχὼν... ἐπισκοπῶν: изъ причастія 2 τυχὼν сдѣлать при переводѣ относительное предлож. — εἶπε τοῖς πρόφύλαξι κελεύειν: по гречески послѣ verba dicendi, когда ими выражается требованіе, ставится inf; по латыни въ этомъ случаѣ бываетъ ut. — περιμένειν, ἔχει ἂν σχολάσῃ: этимъ Клеархъ хотѣлъ показать посланнымъ царя, что у эллиновъ нѣтъ ни малѣйшаго страха.

3. ὥστε καλῶς ἔχειν ὀρεῖσθαι: подлежащее — τὸ στρατεύμα; относительно καλῶς ἔχειν см. прим. къ ἐντίμως ἔχων, гл. I, § 7; ὀρεῖσθαι «на видѣ». Свободн. перев.: имѣло прекрасный видъ. — πάντῃ φάλαγγα πεκνήν есть приложеніе къ τὸ στρατεύμα: «какъ фаланга» или представляя изъ себя фалангу. — αὐτὸς τε περὶ ἧλθε καὶ τοῖς ἄλλοις какъ самъ... , такъ и остальнымъ. — ταῦτα ἔφρασεν, именно παρελθεῖν ἔχοντα.

4. ἦκοιεν: ἦχω имѣетъ значеніе perf. — ἄνδρες приложеніе къ подл. 4 разумѣваемому при ἦκοιεν подлежащему: въ качествѣ мужей. — οἵτινες ἱκανοὶ ἔδοται = уполномоченныхъ. Дословно? — τὰ παρὰ βασιλέως «то, что исходитъ отъ царя», т. е. порученія царя. — τὰ παρὰ τῶν Ἑλλήνων = отъ эллиновъ.

5. ἄριστον γὰρ οὐκ ἔστιν. Этотъ неожиданный мотивъ, почему не- 5 обходима битва, имѣетъ цѣлью доказать, что эллины считаютъ себя вполне безопасными, а дважды повторенное ἄριστον въ началѣ и въ концѣ (такъ называемый κόχλος) выставленъ это слово съ особенною силой. — οὐδ' ὁ τολμήσων, т. е. ἔστιν: и нѣтъ человека, который осмѣлился бы. — μὴ πορίσας: см. прим. къ οἱ μὴ ἔτροχον, гл. II, § 14.

6. ἦγον: см. прим. къ ἐλθόντες, гл. I, § 1. — ᾧ ἐσπεύετο чело. — 6 ταῦτα πράττειν = вести эти переговоры; ср. лат. agere. — εἰκότα δοκοῖεν (т. е. οἱ Ἕλληνες) λέγειν βασιλεῖ = царь находитъ ихъ отъ-вѣтъ основательнымъ. Дословно? — ἦκοιεν: подлежащее уже не Ἕλληνες, а ἄγγελοι. — ἡγεμόνας ἔχοντες сь проводниками. — ἔνθεν, т. е. ἐκεῖσε (туда), ἐνθεν.

7. εἰ... ἀπένδοιτο: opt. косвеннаго вопроса замѣняетъ coni. dubi- 7 tativus прямого вопроса: долженъ ли онъ, т. е. Клеархъ. — αὐτοῖς τοῖς ἀνδράσι dat. commodi: для однихъ только. — ἰοῦσι καὶ ἀπιούσι: подл. ἰόντες καὶ ἀπύοντες разумѣются приходившіе отъ царя къ эллинамъ и возвращавшіеся къ нему отъ эллиновъ послы; можно перевести «парламентары царя».

- 8 **8. μετασθησάμενος** удаленъ. — **ἐδόκει** *решили*, именно тѣ, съ которыми онъ совѣщался. — **καθ' ἡσυχίαν** относится и къ ἐλθεῖν и къ λαβεῖν и означаетъ *пользуясь безопасностью* со стороны непріятеля. — **ἐπὶ τὰ ἐπιτήδεια** за провіантомъ.
- 9 **9. Δοκεῖ μὲν** этому мѣн соотвѣтствуетъ мѣντοι. — **καί μοι** = καὶ ἐμοί (краснѣ). — **μὴ ἐποδόξῃ** *имѣи что мы рѣшили не...* — **οἷμαί γε μέντοι... τὸν αὐτὸν φόβον παρέδεσθαι**. Эти слова Клеарха относятся къ невысказанной мысли, что слишкомъ долго медлить съ отвѣтомъ нельзя, такъ какъ и эллины могутъ начать беспокоиться, что перемиріе не состоится. — **ἡγεῖσθαι... πρὸς ἐπιτήδεια** = *показать дорогу* къ тому мѣсту, *гдѣ можно было достать провіантъ*.
- 10 **10. τὰς μὲν σπονδὰς ποιησάμενος, τὸ δὲ στρατεύμα ἔχων** = *имѣя войско...*, *хотя и заключилъ...* — **καὶ αὐτὸς ὠλισθοφυνλάκει**: по русски удобнѣе это предложеніе подчинить: *при чемъ самъ...* — **ὥς μὴ δύνασθαι**: *ὥς* = ὥστε. — **ἐποιοῦντο**, т. е. *γερύρα*. — **τοὺς δὲ καὶ ἐξέκοπον**: изъ этого самостоятельнаго предлж. по русски удобнѣе сдѣлать также относительное, перевести τοὺς δὲ *а отчасти*.
- 11 **11. ἦν** = ἔστιν. — **Κλέαρχον καταμαθεῖν** *ὥς ἐλεσθῆναι* = *καταμαθεῖν*, *ὥς* Кλέαρχος *ἐπιστάται*: подлежащее придаточнаго предлж. перенесено въ главное, гдѣ оно является дополненіемъ (πρόληψις, или anticipatio, отъ προλαμβάνω и antecapio). — **ἔχων**: по русски это причастіе надо перевести главнымъ предлж. *именно въ правой рукѣ онъ имѣлъ*. — **εἰ... δοκοίη** opt. iterativus для обозначенія повторяющагося дѣйствія: *всякій разъ какъ*. — **τὸν ἐπιτήδειον** (т. е. *παίσθαι*, pass.) *достойнаго наказанія*. Дословно? *τὸν ἐπιτήδειον* записать и отъ ἐλκεγόμενος и отъ ἐπισθεν. — **ἐλαίβεν** *ἐν* обыкновенно *билъ*. — **προσελάμβανεν**, т. е. за работу. — **μὴ οὐ** ставится вм. *μὴ* послѣ выраженія стыда; по русски одно отрицаніе.
- 12 **12. οἱ εἰς τριάκοντα ἔτη γεγονότες** люди, *имѣвшие около 30 лѣтъ отъ роду*. — **ἐώρων**: подлежащее οἱ *πρεσβύτεροι*.
- 13 **13. πολὺ μᾶλλον** = *тѣмъ болѣе*. — **ἐπολετεύων**: прич. замѣняетъ прич. предлж. причины, которое послѣ πολὺ μᾶλλον надо начать союзомъ *что*. — **οὐ γὰρ ἦν ὥρα**. Поля въ этой мѣстности орошались обыкновенно посредствомъ каналовъ лѣтомъ, во время засухи; въ данное же время была уже осень. — **οἷα τὸ πεδίον ἄρδαιν**: передъ οἷα подразумевается указательное мѣстоим. τοιούτη, при чемъ относительное οἷα приняло надежъ указательнаго вм. дат. п. съ предл. *ἐν*: *τοιούτη*,

ὥστε ἐν αὐτῇ ἄρδαιν. При ἄρδαιн подразумевается подлежащее *жителямъ*. — **ἀλλ' ἵνα ἦδη** и т. д. Констр.: *ἀλλὰ ὑπόπτως βασιλεὺς ἀφαιέναι τὸ ὄδωρ ἐπὶ τὸ πεδίον τοῦτου ἕνεκα, ἵνα...* — **ἦδη** относится къ προφαίνονται: уже въ самомъ началѣ ихъ отступленія.

14. ὄθεν относится къ λαμβάνειν. — **ἀπέδειξαν... λαμβάνειν**: см. 14 прим. къ εἴπε *κελεύειν*, гл. III, § 2. — **οἶνος φοινίκων**: пальмовое вино приготовлялось изъ финиковаго сока, который оставляли бродить; вино это и до сихъ поръ служитъ любимымъ напиткомъ мѣстныхъ жителей. — **ὄζος ἐψητὸν ἐπὶ τῶν αὐτῶν** (т. е. *φοινίκων*): этотъ кислый напитокъ приготовлялся изъ сока подсушенныхъ въ печкѣ финиковъ, который для броженія закладывали въ землю. Сначала напитокъ этотъ былъ похожъ на вино, но черезъ годъ дѣлался кислымъ.

15. αὐταὶ δὲ αἱ βάλλαναι въ противоположность къ οἶνος и ὄζος. — **15 οἷας μὲν** относится къ подразумеваемому указательному мѣстоим. τοιαῦται μὲν, которое есть appositio partitiva къ αὐταὶ δὲ αἱ βάλλαναι. По русски подлежащее удобнѣе перевести такъ, какъ если бы оно стояло въ gen. partitivus. — **ἐν τοῖς Ἑλλήσιν**: по гречески часто названіе народа употребляется вм. названія страны. Ср. по латыни: in Persas (въ Персію) proficisci. — **ἔστιν** = ἔστιν. — **ἀπέκειντο**: ἀπόκειμαι употребляется какъ pass. къ глаг. ἀποτίθημι. — **τοῦ κάλλους καὶ τοῦ μεγέθους** gen. causae въ зависимости отъ θαυμάσια; по русски предл. *по*. — **ἡλέκτρον**: род. п. зависитъ отъ διέφερε; собств. слѣдовало бы сказать τῆς τοῦ ἡλέκτρον ὁψέως, но по гречески и по латыни часто качество одного предмета сравнивается не съ качествомъ другого предмета, а съ самимъ предметомъ, имѣющимъ это качество (comparatio compendiaria, сокращенное сравненіе). — **οὐδέν** acc. adverbialis: *ничуть*. — **καὶ ἦν**, т. е. *τὸ πράγμα*. — **καὶ παρὰ πότον**, т. е. не только для жды, но и при питьѣ. — **ἡδὺ πρίαιно** *на вкусъ*.

16. τὸν ἐγκέφαλον: здѣсь разумѣется мягкая сердцевина въ верхней 16 части ствола и особенно почка, которою оканчивается пальма и которая образуетъ родъ кочана, изъ котораго выходятъ новые листья; это и до сихъ поръ любимое кушанье арабовъ. — **τὸ εἶδος**: новые листья, образуя кочанъ, имѣютъ очень красивый видъ. — **τὴν ιδιότητα τῆς ἡδονῆς** «особенность пріятнаго вкуса», т. е. *особенно пріятный вкусъ*. — **καὶ τοῦτο**: ср. родъ послѣ ὁ ἐγκέφαλος служитъ для обобщенія: *и это кушанье*. — **ὄθεν ἐξαίρεθείη** opt. iterativus.

17. Ἐνταῦθα ἔκειναι ἡμέρας τρεῖς. Битва при Кунакѣ произошла 17

3 сентября, 4-го эллины отправились съ поля битвы къ лагерю Арієд, 5-го они, вмѣстѣ съ Аріємъ, приблизились къ лагерю царя, а 6-го, по заключеніи перемирія, пошли въ указанныя имъ вавилонскія деревни; слѣдовательно упоминаемые здѣсь 3 дня приходится на 7, 8 и 9 сентября. — *τῆς βασιλέως γυναικός*, именно Статирь; имя брата ея неизвѣстно. — *καὶ ἄλλοι* = и кромѣ того. — *τοιαύδε* приблизительно слѣдующее, собств. «таковое».

- 18 18. *γείτων οἰκῷ τῇ Ἑλλάδι* = живу по сосѣдству съ Элладой. — *ὑμᾶς... εἰς πολλὰ καὶ ἐμύχιστα πεπλοκότας* = что васъ постигло много непреодолимыхъ затрудненій. Дословно? — *εὐρημα ἐποιήσαμην* = счелъ за счастье для себя. Въ такомъ же значеніи, какъ здѣсь *εὐρημα*, и у насъ иногда употребляется слово «находка». — *δοῦναι ἐμοὶ ποῦναι* мнѣ. Ср. по русски: онъ не далъ ему говорить. — *ἀποδώσαι... εἰς* = благополучно доставить въ... — *αὖν* относится къ *ἔχειν*. — *οὐκ ἀχαρίστως... ἔχειν*: см. прим. къ *ἐντίμως ἔχων*, гл. I, § 7. — *οὐκ ἀχαρίστως*: двойное отрицаніе (*οὐκ* и *ἀ-*privativum) усиливаетъ положительное значеніе: *litotes*.

- 19 19. *ταῦτα γινούς* = въ такомъ убѣжденіи. — *ὅτι* передъ *δικαίως* въ значеніи что, передъ *αὐτῷ* — потому что. — *χαρίζοιτο*: см. прим. къ *ἐάν αὐτῷ ταῦτα χαρίσωνται*, гл. I, § 10. — *Κῦρον ἐπιστρατεύοντα* = о походѣ Кира. — *καὶ βοήθειαν ἔχων ἅμα τῇ ἀγγελίᾳ ἀφικόμεν* = и одновременно съ извѣстіемъ доставилъ вспомогательное войско. — *συνέμιξα* въ непереходномъ значеніи.

- 20 20. *περὶ τούτων* относится къ *βουλευέσθαι*. — *ἐρέσθαι δέ με* и т. д. Констр.: *ἐκέλευσέ με ἐλθόντα ἐρέσθαι ὑμᾶς*. — *ἐρέσθαι... ἐλθόντα*: можно или оставить безъ перевода *ἐλθόντα*, такъ какъ оно само собою подразумѣвается, или перевести: *прійти спросить*. — *τίνος ἐνεκεν* съ какою цѣлью?

- 21 21. *Πρὸς ταῦτα* относится къ *ἐβουλευόντο*: относительно этого. — *καὶ ἀπεκρίναντο, Κλέαρχος δ' ἔλεγεν* = и Клеархъ отвѣтилъ отъ ихъ имени. Дословно? — *ὥς... πολέμίζοντες*: см. прим. къ *σημαίνοντα*, гл. I, § 2. — *οὐτ' ἐπορευόμεθα* не имѣли намѣренія идти (*imperf. de copatu*). — *πολλὰς προφάσεις Κῦρος εὗρισκεν*. Первоначально Киръ говорилъ, что онъ собирается идти походомъ противъ писидовъ (см. на картѣ Г III IV); когда же эллины увидѣли, что походъ направленъ не на писидовъ, онъ утверждалъ, что ведетъ ихъ противъ сатрапа Аброкома. — *ὥς καὶ σὺ εὖ οἶσθα*. Этими словами Клеархъ даетъ

понять, что онъ видитъ намѣреніе Тиссаферна испытать эллиновъ и считать его вопросъ лишнимъ.

22. *ἐν δεινῷ ὄντα*: *ὄντα* оставить безъ перевода, *ἐν δεινῷ* въ затруднительномъ положеніи. — *καὶ θεοὺς καὶ ἀνθρώπους* и передъ богами, и передъ людьми. — *παρέχοντες* есть *partic. imperf.*; по русски между тѣмъ какъ. — *παρέχοντες ἡμᾶς αὐτοὺς εὖ ποιεῖν* (*inf. finalis*) = принимаемъ сами отъ него благодѣянія. Дословно?

23. *οὐτ' ἔστιν ὅσον ἐνεκα* = neque est cur. — *βουλοίμεθα... ἐθέλομεν*: *βούλομαι* означаетъ собств. желаніе, *ἐθέλειν* — желаніе въ смыслѣ принятаго рѣшенія. — *εἰ τις ἡμᾶς μὴ λυποῖ*: по русски безлично 3 лицо мн. ч. — *ὅν τοις θεοῖς* съ помощью боговъ. — *εὖ ποῖων ὑπάρχη*: см. прим. къ *ἐτύγχανεν ὧν*, гл. I, § 7; по русски глаг. *ὑπάρχω* можетъ быть переданъ черезъ *первый*. — *τούτου* зависитъ отъ *ἡττησόμεθα* (*уступимъ*). — *εὖ ποιοῦντες*: по русски сущ. съ предл. *въ*.

24. *τὰ παρ' ἐκείνου* = его отвѣтъ. — *μέχρι αὖν* с. *copi.* переводится 24 черезъ пока не съ буд. соверш. вида. — *ἤκω*: см. прим. къ *ἐλθόντες*, гл. I, § 1. — *μερότων*: какая это форма? — *ἐγοράν* = продовольствіе для продажи.

25. *ἐφρόντιζον* начали беспокоиться. — *ἤκων ἔλεγεν* = пришелъ 25 съ извѣстіемъ. — *διαπεπραγμένος ἦκοι*: *ἦκοι* по русски можно оставить безъ перевода, сдѣлавъ изъ причастія *verbum finitum*. — *δοθῆναι* = позволенія. — *καίπερ* (*потм*) всегда ставится с. *partic.* — *οὐκ ἄξιον εἶν βασιλεῖ* = не согласно съ достоинствомъ царя. — *ἐφ' ἐαυτὸν* относится къ *βασιλεῖ* и объясняется тѣмъ, что въ предыдущемъ предлож. «царь» есть логическое подлежащее.

26. *τέλος* acc. *adverbialis*. — *παρέξειν* и *ἀπάξειν*: *inf. fut.* зависить отъ *πιστὰ λαβεῖν*, такъ какъ въ этомъ выраженіи заключается понятіе клятвы; *πιστὰ λαβεῖν* = взять клятву; изъ *παρ' ἡμῶν* при этихъ *inf.* подразумѣвается вин. подлежащаго *ἡμᾶς*; при *ἀπάξειν* подразумѣвается объектъ *ὑμᾶς*. — *φιλιαν παρέξειν... τὴν χώραν* = позволимъ проѣхать нашу страну, какъ черезъ дружественную. Дословно? — *ἦ* = *ἐξῆ*. — *ὅπου αὖν* с. *copi.* обозначаетъ дѣйствіе повторяющееся.

27. *ὥς διὰ φιλίας*, т. е. *χώρας*. — *λαμβάνοντας* удобнѣе перевести 27 черезъ *verb. fin.*, какъ и *πορεύεσθαι*, соединивъ съ нимъ союзомъ и. — *ὠνούμενους ἔξειν* = покупать. Дословно?

28. *καὶ δεξιὰς ἔδοσαν*: по русски подчинить предыдущему *ᾧ ποσαν* 28

черезъ *при* чѣмъ. — *ἔδοσαν... καὶ ἔλαβον*: по русски взаимность дѣйствія передать черезъ *другъ другу*.

- 29 *ὥς* предл. съ вин. п., но только при именахъ лицъ. — *συσκευασάμενος* приготовившись къ походу. — *εἰς τὴν ἑαυτοῦ ἀρχήν* въ свою сатрапію, именно въ Карію. См. Введ. III, 1.

ГЛАВА IV.

- 1 *ἡμέρας πλείους ἢ εἴκοσιν*, именно до 29 сентября. См. прим. къ *ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς*, гл. III, § 17. — *πρὸς τοὺς οὖν ἑκείνους* къ его солдатамъ. — *δεξιὰς... παρὰ βασιλέως ἔφερον* = обманили отъ имени царя. Что значить это символическое выраженіе дословно? — *τῆς ἐπιστρατείας* ген. causae; по русски предл. за. — *τῶν παροισχομένων* изъ того, что...
- 2 *ἐνθῆλοι ἦσαν... προσέχοντες*: ном. с. partic. переводится такъ же, какъ ном. с. inf. Впрочемъ, можно сказуемое главнаго предлож. перевести нарѣчіемъ. — *οἱ περὶ Ἀριαίων Ἀριῶν* и его солдаты. — *ἥττον προσέχοντες τοῖς Ἑλλήσι τὸν ροῦν* = были холоднѣе къ эллинамъ. Дословно? — *καὶ διὰ τοῦτο*, т. е. не только потому, что долго не возвращался Тиссафернъ, но и... — *οὐκ ἤρεσκον*, т. е. οἱ περὶ Ἀριαίων; *ἔλεγον*, т. е. οἱ Ἑλληνες. По русски удобнѣе предлож. *ἀλλὰ... ἔλεγον* подчинить предыдущему черезъ *которые*.
- 3 *ἂν περὶ παντὸς ποιήσεται* «выше всего ставилъ бы», т. е. *больше всего желалъ бы*. — *φόβος ἦ* = φοβερόν ἦ = *не повадно было бы*. — *ἐπάγεται*: ср. прим. къ *ταῦτα ὑπήγετο*, гл. I, § 18. — *μένειν* ut maneat. — *διὰ τὸ διεσπάρθαι* (отъ διασπάρω): по русски полное прид. предлож.: *потому что*. — *αὐτῷ* по русски можно перевести притяжательнымъ мѣстоим., отвеся его къ τὸ στρατεύμα. — *οὐκ ἔστιν ὅπως οὐκ ἐπιθήσεται* советъ: «вѣтъ причины (основанія думать), чтобы онъ не нападеа», т. е. онъ несомненно нападеа.
- 4 *ἂν ἀποκρίπται ἢ ἀποτειχίξει* ограждаетъ роомъ или стѣною. — *τί* = *какую-нибудь мѣстность*. — *ὥς* = ὅπως. — *οὐ* относится къ *ποτέ*. — *ἐλθόντες*: см. прим. къ *ἐλθόντες*, гл. I, § 1. — *τοσοῖδε ὄντες* *будущи въ такомъ незначительномъ числѣ*. — *ἐνιχῶμεν*: imperf. въ значеніи

plusqpf. — *ἐπὶ ταῖς θύραις*: см. прим. къ *ἐπὶ ταῖς βασιλέως θύραις*, гл. I, § 8; здѣсь, конечно, преувеличеніе вѣд.: недалеко отъ Вавилона.

5. *ἐπὶ πολέμῳ*: ἐπὶ с. dat. обозначаетъ мѣст. — *οὐδὲ ὅθεν ἐπισιτιοῦμεθα* = *καὶ οὐδεὶς παρ᾽ ἐξ* (не укажетъ мѣста), *οὐδὲν ἐπισιτιοῦμεθα* (мы могли бы...). — *ὁ ἡγησόμενος*: ἡγεῖσθαι здѣсь «быть проводникомъ». — *ἄμα* съ причастіемъ особенно рельефно выставляеть одновременность дѣйствія главнаго и дѣйствія прид. предлож. — *ποιούντων ἡμῶν*: причастіе замѣняетъ условное предлож. — *ἀφ' ἐστῆξει*, т. е. ἡμῶν. — *οἱ πρόθεν ὄντες*, т. е. φίλοι.

6. *ποταμός* есть подлежащее прид. предлож., начинающагося съ 6 *εἰ*, но поставлено передъ *εἰ*, такъ какъ на немъ лежитъ логическое удареніе. По русски: *что касается до реки*. — *εἰ (ли) τις καὶ ἄλλος* (т. е. кромѣ Евфрата) *ἄρα* (можетъ быть) *ἡμῖν ἐστὶ διαβατέος* *το* я не знаю, нужно ли намъ переходить... — *τὸν Εὐφράτην*: см. прим. къ *Κλέαρχον καταμαθεῖν ὥς*, гл. III, § 11. — *κωλύοντων τῶν πολεμίων*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. условное. — *τίνα ἂν ἀποκτείναιμεν*. Смыслъ: не имѣя конницы, мы не имѣемъ возможности преслѣдовать бѣгущаго непріятеля. — *ἥττωμένων*, т. е. ἡμῶν: см. прим. къ *ἐν ὁρμῇ ὄντων*, гл. I, § 3.

7. *ἐγὼ μὲν οὖν* и т. д. Констр.: *ἐγὼ μὲν οὖν οὐκ οἶδα, ὅ τι δεῖ* 7 *βασίλεα, φ...* ἀπολέσαι, ὁρῶσαι. — *βασίλεα* должно бы быть подлежащимъ при ὁρῶσαι, но, будучи поставлено въ началѣ и отдѣлено отъ своего сказуемаго, оно снова повторяется въ формѣ *αὐτόν*. По русски: *что же касается до царя, то...* — *ὃ οὕτω πολλὰ ἐστὶ τὰ δύνεμα* = *у котораго столько средствъ*. — *θεοὺς ἐπισηκῆσαι* = *оказаться клятвопреступникомъ передъ богами*. При ἐπισηκῆσθαι стоитъ вин. п. по аналогіи съ глаг. ὁρῶμαι: см. прим. къ *τὰ πάντα*, гл. I, § 1. — *τὰ ἑαυτοῦ πιστὰ ἔπιστα ποιῆσαι*: заключающаяся въ *πιστὰ ἔπιστα* напроменація по русски не передаваема; перевести: *не сдержавъ своего слова*.

8. *ὥς εἰς οἶκον ἀπίων*: *ὥς* выражаетъ нѣчто не дѣйствительное, а 8 существующее въ представленіи или по словамъ подлежащаго. По русски: *говоря, что онъ намъ пренъ...* — *εἰς οἶκον*, т. е. въ свою сатрапію Карію. — *Ὁρόντας* сатрапъ Арменіи. — *ἦγε*, т. е. Ὁρόντας. — *ἐπὶ γάμῳ* означаетъ: для того, чтобы жить съ нею въ бракѣ, потому что свадьба уже была справлена въ Вавилонѣ. Свободн. перев.: *въ качествѣ своей жены*.

9. *ἡγουμένον*: здѣсь ἡγεῖσθαι «указывать путь».

- 10 **10.** αὐτοὶ ἐφ' ἑαυτῶν сами по себѣ, т. е. отдѣльно отъ другихъ.—*ἡγεμόνας* не «проводниковъ», а начальниковъ.—*ἐποψίαν παρεῖχε* давало поводъ къ подозрительности.
- 11 **11.** ἐκ τοῦ αὐτοῦ, т. е. τόπου. По русски опредѣленіе мѣста должно быть здѣсь поставлено не на вопросъ «откуда?», а на вопросъ «гдѣ?».—*ἐχθραν παρεῖχεν* возбуждало ненависть.
- 12 **12.** σταθμούς: σταθμός собств. значить «стойло», затѣмъ «станція» и, наконецъ, «разстояніе между двумя станціями». Въ послѣднемъ значеніи и по русски употребляется иногда слово «станція». Если остановка на пути дѣлалась разъ въ сутки, на ночь, то σταθμός обозначаетъ дневной переходъ; въ послѣднемъ значеніи это слово встрѣчается обыкновенно у Ксенофонта.—*τὸ καλούμενον* такъ называемая.—*τὸ Μηδίας τεῖχος*. Мидійская стѣна (см. на картѣ Е X) была построена около 580 г. до Р. X. для защиты Вавилоніи отъ набѣговъ мидянъ и до сихъ поръ отчасти сохранилась подъ названіемъ Пемродова вала. Она начиналась отъ Евфрата на разстояніи 1½ парасанговъ (около 7 верстъ) отъ Нилъ, но уже во время похода Кира была разрушена около Евфрата, оставляя свободный проходъ.—*παρῆλθον εἰς αὐτοῦ ποταμὸν* (ἡλθον) *οδοῦ* (παρά) *ἐκ τῆς ἐνδοῦς* стороны, т. е. со стороны Вавилоніи, а не прошли внутрь ея, такъ какъ еще въ I книгѣ (гл. VII, §§ 15 и 16) было сказано, что эллины прошли внутрь ея по оставшемуся около Евфрата проходу.—*ἐν ἀσφάλτῳ κεμέναις*: асфальтъ (горная смола) служилъ, следовательно, вмѣсто цемента.—*εὐρος... ὕψος... μήκος* вин. отношенія; по русски *въ вышину* и т. д.—*εἰκοσι ποδῶν* gen. qualitatis относится къ *τεῖχος*.—*ἐλέγετο εἶναι*, т. е. *τὸ τεῖχος*. Какіхъ размѣровъ была стѣна на наши мѣры? См. Введ. VII.
- 13 **13.** τὴν μὲν appositio partitiva къ *διώρυγας δύο*.—*ἐπὶ γεφύρας*, т. е. *по готовому уже мосту*.—*τὴν δ' ἐξευγμένην πλοίοις ἐπτά: τὴν δέ*, т. е. *диώρυχα*: по гречески говорится не только *ζευγνόμενα γεφύρα*, но и *τὴν ποταμῶν*. По русски: *по мосту, наведенному на семи судахъ*.—*ἦσαν ἀπὸ* = *вытекали изъ*. На самомъ дѣлѣ упоминаемые здѣсь каналы текли не изъ Тигра въ Евфратъ, а наоборотъ.—*κατετέμνητο ἐξ αὐτῶν* = *изъ нихъ были проведены*.—*ὥσπερ ἐν τῇ Ἑλλάδι*, т. е. *капатемины*.—*ἐπὶ τὰς μελίστας*: метонимически вм. поля, засеянного просомъ, употреблено самое просо.—*ὄνομα*, т. е. *ἡν*.—*Σιττάκη* на правомъ берегу Тигра, немного къ сѣверу отъ нынѣшняго Багдада. См. на картѣ Е X XI.

14. *δαείος* по аналогіи съ прилаг. *πλήρης* и *μεστός* сочинено съ род. 14 п. παντοίων δένδρων.—*οἱ δὲ βάρβαροι*, т. е. *ἐσκήνησαν*.

15. *ἐντυχον ἐν περιλάτῳ ὄντες* = *случайно проулавливались*. По русски удобнѣе это предлож. сдѣлать придаточнымъ времени, подчинивъ его сказуемому *ἡρώτησε*.—*πρὸ τῶν ὀπλων* = *передъ лагеремъ*; собств. подъ ὄπλα разумѣется мѣсто передъ лагеремъ, гдѣ складывалось оружіе.—*Πρόξενος*: см. прим. къ *Πρόξενος*, гл. I, § 10.—*ποῦ ἔν ἴδοι*: opt. potentialis въ косв. вопросѣ; по русски прибавить глаг. *могу*.—*καὶ ταῦτα ὧν* и это не смотря на то, что онъ былъ: *καὶ ταῦτα* въ этомъ смыслѣ объясняется пропускомъ какого-нибудь сказуемаго въ родѣ «было, случилось, сдѣлалъ» и т. п.

16. *ὅτι αὐτὸς εἰμι*: *ὅτι* весьма часто вводитъ чьи-либо собственные 16 слова и въ такомъ случаѣ равносильно двоеточию.—*ὄντες* относится и къ *πιστοί* и къ *εὖνοι*, при чемъ при первомъ прилаг. оно есть partic. imperf., при второмъ—partic. praes.

17. *ἐπὶ τὴν γεφύραν*: какъ видно ниже изъ § 24, здѣсь разумѣется 17 мостъ, наведенный на судахъ.—*ὥς διανοεῖται*: *ὥς* такъ какъ.—*τοῦ ποταμοῦ καὶ τῆς διώρυχος* зависить отъ словъ *ἐν μέσῳ*.

18. *ἐταράχθη... καὶ ἐφοβεῖτο*: замѣнить перемену времени; по русски 18 *смутился и былъ въ страхѣ*.

19. *τῶν παρόντων* gen. partitivus.—*οὐκ ἀκόλουθα* (изъ α-со- 19 pulativum и *κείμενος* «путъ») *εἴη* = *одно другому противорѣчить*.—*τὸ ἐπιθρήσεσθαι καὶ λῶσειν* перевести черезъ сущ. *namptenie* съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ.—*δῆλον γάρ* и т. д.: здѣсь начинается прямая рѣчь. По русски, чтобы обозначить переходъ отъ косвенной рѣчи въ прямую, лучше вставить слова «продолжалъ онъ».—*ἐπιτιθεμένους*, т. е. *τοὺς βαρβάρους*.—*οὐδὲ γάρ ἐν* (= *ἐάν*): заключающееся въ *οὐδὲ* усиливашее *καὶ* относится къ *ἐάν*, а отрицаніе къ *ἔχομεν ἄν*.—*ἔχομεν ἄν, ὅλοι φυχόντες ἡμεῖς σωθώμεν*: передъ ὅποι по русски надо вставить сущ. *мста*; *φυγόντες σωθώμεν* = *могли бы бѣжать, чтобы спастись*. Дословно? *σωθώμεν* есть coni. dubitativus.

20. *λελυμένης τῆς γεφύρας*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. услов- 20 ное. Относительно повторенія этихъ словъ въ началѣ и въ концѣ §-а см. прим. къ *ἤριστον*, гл. III, § 5.—*πολλῶν ὄντων πέραν*: см. предыд. прим.

21. *πόση τις εἴη* = *какъ велика приблизительно*.—*ἡ ἐν μέσῳ* на- 21 *ходящаяся между*.—*ὅτι πολλή*, т. е. *ἐστὶν ἡ χωρά*; *πολὺς* здѣсь не «многій».—*πολλὰ καὶ μεγάλα* много большиизъ.

- 22 22. *ὀκνοῦντες μή*. После глаг. боязни *μή* = лат. *ne*, *μή οὐ* = *ne* *non* или *ut*. Отъ *μή* здѣсь зависятъ *μαίνασθαι*, *ἔχουσιν*, *γένοιτο*. — *ἔνθεν μὲν... ἔνθεν δὲ* съ одной стороны... съ другой. — *πολλῆς καὶ ἀγαθῆς οὔσης καὶ τῶν ἐργασομένων ἐνόντων*: здѣсь *partic. coniunctum* соединено съ *abl. abs.*, при чемъ и то и другое замѣняетъ прид. предлож. причины. Затрудненіе при переводѣ легко устранить, переведа оба причастія относительными предлож.: *которая была... и въ которой были*. — *τῶν ἐργασομένων* = люди, которые могли бы воздвигать землю. — *ἀποστροφὴ γένοιτο, εἴ τις βούλοιο* = сдѣлается приближишемъ для того, которые желали бы. Дословно?
- 23 23. *ὅμως*, т. е. не смотря на то, что *τότε* *ὅτι* καὶ *ἐγνώσθη*, *ὅτι* и т. д.
- 24 24. *ἐξευγμένην*: см. прим. къ *τὴν δ' ἐξευγμένην*, гл. IV, § 13. — *τῶν παρὰ Τισσαφέρους*: см. прим. къ *οἱ παρὰ Ἀριαίου*, гл. II, § 1. — *διαβαινόντων*, т. е. *αὐτῶν*: см. прим. къ *ἐν ὁρμῇ ὄντων*, гл. I, § 3. — *ἐπιθῆσθαι*, т. е. *αὐτοῖς*. — *ὁ Γλοῦς*: см. прим. къ *Γλοῦς*, гл. I, § 3. — *σκολῶν* причастіе! — *εἰ не ли*.
- 25 25. *ἐπὶ τὸν Φύσχοι ποταμόν*: см. на картѣ Д X XI. — *ἐπὶ* *была* на (*ἐπὶ*) *ней*. — *ὥκειτο* = лежалъ, собств. «былъ населяемъ». — *Ἰσπας*: см. на картѣ Д X XI. — *πρὸς ἣν*: по русски на вопросъ «гдѣ?» *у котораго*. — *ὡς βοηθήσων* = на помощь. Это было войско, очевидно, опоздавшее прійти на помощь царю передъ битвой при Кунаксѣ.
- 26 26. *εἰς δύο* *попарно*. Цѣль Клеарха была та, чтобы все войско казалося многочисленнымъ. Съ этою же цѣлью онъ дѣлалъ остановки. — *ἄλλοτε καὶ ἄλλοτε* *время отъ времени*. — *τὸ ἡγούμενον* *голова колонны*. — *ἐπιστήσεις*, т. е. *ὁ Κλέαρχος*: *opt. iterativus*. — *θεωροῦντα*, т. е. *τὸ τῶν Ἑλλήνων στρατεύμα*: *при видѣ ея*.
- 27 27. *ἐρήμους* = *по пустынь*. — *εἰς τὰς Παρυσάτιδος κόμας*: см. на картѣ Д X. По персидскому обычаю цари дарили города и различныя мѣстности отдѣльнымъ лицамъ, которые пользовались доходами съ этихъ мѣстностей. — *βασιλέως*: кого именно? — *Κύρῳ ἐπεγγελῶν* (*ἐπὶ-ἐν-γγελῶν*): издѣвательство Тиссаферна надъ Киромъ объясняется тѣмъ, что Парисатида была на сторонѣ Кира. См. Введ. IV, 1. — *πλὴν ἀνδραπόδων*, т. е. они не должны были уводить жителей въ рабство.
- 28 28. *ἐν ἀριστερᾷ* (т. е. *χειρὶ*) *ἔχοντες* = *по лѣвому берегу*. Дословно? — *ἐσδαίμων*, когда служить опредѣленіемъ къ городу, обозначаетъ *богатыи*. — *ἐπὶ σχεδίαις διεφερίσας*. Устройство ихъ описывается Ксенофонтomъ въ I книгѣ слѣдующимъ образомъ: эллины наполняли кожи

легкимъ сѣномъ, стигивали и плотно сшивали ихъ, такъ чтобы вода не могла проникнуть до сѣна, и пользовались такимъ приспособленіемъ для переправы. См. рис. 30.

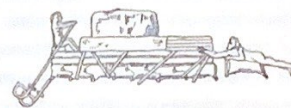


Рис. 30. Переправа на мѣхахъ, на полныхъ сѣномъ.

— *ἄρτους, τυρούς* (*сыръ*), *οἶνον*: безсоюзіе (*ἀσύνδετον*) указываетъ здѣсь на то, что подразумеваются и другіе предметы.

ГЛАВА V.

1. *ἐπὶ τὸν Ζελάταιν ποταμόν*: рѣка Запатъ — лѣвый притокъ Тигра; 1 см. на картѣ ВГ X; вывѣ большой Забъ. — *У рѣки Запата эллины оставались 3 дня, отъ 19 по 21 октября*. — *ἐποψία*: отвѣченные понятія во мн. ч. обозначаютъ, что выражаемые ими явленія относятся ко многимъ и повторяются много разъ; здѣсь *основанія къ подозрѣнію*.

2. *εἰ πὺς δύναται*: косвенный вопросъ зависить отъ подразумеваемаго понятія «чтобы попытаться». — *ἐροῦντα*: по русски неопредѣленное наклоненіе. — *ἐκέλευεν ἡκεῖν*, т. е. *αὐτόν*.

3. *ὁ Τισσαφέρης*: зв. п. по 1 склоненію, хотя *Τισσαφέρης* 3 склоненія (*ἑτεροχλισία*). — *οἶδα μὲν... φυλαττόμενον δὲ*: *μὲν* и *δὲ* здѣсь можно перевести черезъ *хотя... однако*. — *μὴ ἀδικήσεν* зависить отъ *ὅρκους γεγενημένους καὶ δεξιὰς δεδομένας*, такъ какъ въ этихъ словахъ заключается понятіе глаг. *ὅρκω*.

4. *σκολῶν*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. уступительное. — 4 *οὐδ'* не *quidem*. — *ἄλλῃλων* зависить отъ *ἐξέλομεν*, но по русски лучше отнести это слово къ *ἀπιστίαν*, переведа его прилагательнымъ «взаимный».

5. *καὶ γὰρ οἶδα ἀνθρώπους... τοὺς μὲν... τοὺς δὲ... οἷ... ἐποί- 5 ησαν*. Въ этихъ словахъ замѣчается аналогія (непоследовательность): именно отъ *οἶδα* долженъ бы зависѣть оборотъ *асс. с. partic.*: *οἶδα ἀνθρώπους ποιήσαντας*; но вмѣсто этого авторъ переходитъ въ констатацию

относительнаго предложенія, благодаря которой избѣгаетъ скопленія причастій φοβηθέντας... βουλομένους... ποιήσαντας. По русски перевести относительнымъ предлож., вставивъ въ него τοὺς μὲν... τοὺς δέ: *которые частью... частью.* — φοβηθέντες... βουλομένοι: первое причастіе подчинено второму, но по русски ихъ удобнѣе соединить союзомъ и. Оба эти причастія замѣняютъ прид. предлож. причины. — πρὶν παθεῖν, т. е. *какѣ*, что подразумѣвается изъ слѣдующаго ἀνήκεστα *какѣ*. — τοιοῦτον οὐδέν, т. е. *какіе*.

6. ἂν παύσθαι: inf. с. ἂν замѣняетъ opt. с. ἂν (opt. potentialis) независимой рѣчи. — διδάσκειν здѣсь не «учить».

7. πρῶτον μὲν: соотвѣствующая этому μὲν частица δέ находится въ § 8: τῶν δ' ἀνθρωπίνων. — πρῶτον... καὶ μέγιστον: этотъ асс. abs. служить приложеніемъ къ слѣдующему предложенію и заключаетъ въ себѣ сужденіе о немъ говорящаго лица. — οἱ θεῶν ὄρκοι *клятвы имениемъ боговъ*. — τούτων, т. е. τῶν ὄρκων, зависятъ отъ παρημεληκώς. — σύνοιδεν αὐτῷ (consciens est sibi) *паремежливѣе*: см. прим. къ ἴσθι ὦν, гл. I, § 13. — τῶν θεῶν (противъ боговъ) πόλεμον *пролентически* поставлено въ зависимость отъ сказуемаго главнаго предлож., тогда какъ должно было бы зависѣть отъ ἀποφύγοι ἂν. — ἐπὶ ποίου τάχους *съ какою скоростью*. — ὅπως относится къ ἐχρύν; по русски *въ какое*. Смыслъ этого мѣста: никакая быстрота, никакой мракъ, никакое укрѣпленіе не могли бы спасти человѣка отъ преслѣдованія со стороны боговъ за клятвопреступленіе. — πάντων (муж. р.) зависятъ отъ κρατοῦσιν. — ἴσον: см. прим. къ τὰ πάντα, гл. I, § 1; по русски *парфвѣ*.

8. οὕτω γινώσκω = *такое мое убѣжденіе*; по русски поставивъ эти слова послѣ относительнаго предлож. — παρ' οὗς относится къ θεοῖς: вин. п. объясняется тѣмъ, что въ глаг. κατατίθεσθαι заключается понятіе движенія. — *катеθέμεθα*: этотъ глаг. употребляется о письменныхъ договорахъ, которые заключаются передъ свидѣтелями и передаются запечатанными третьему лицу, чтобы оно заботилось о неприкосновенности документовъ. Смыслъ: передъ которыми мы заключили нашъ союзъ и которыхъ призвали въ свидѣтели его ненарушимости. — *сυνθέμενοι катеθέμεθα* *парономасія*. — τῶν ἀνθρωπίνων зависятъ отъ μέγιστον ἀγαθόν. — ἐν τῷ παρόντι: τὸ παρόν «*настоящее время*».

9. πᾶσα ὁδὸς *всякій путь*, а ниже πᾶσα ἡ ὁδὸς *весь (обратный) путь*. — διὰ σκοτόνους служить для описанія прилагательнаго. — οὐδέν αὐτίς: αὐτίς есть gen. partitivus. Свободн. перев.: *совсѣмъ его не*

знаемъ. Дословно? — ἐρημία *покинутость, безпомощность*. Краткость предложеній этого §-а, отсутствіе союзовъ (ἀσύνδετον), сопоставленіе словъ φοβερός и φοβερώτατον, ἐρημία и μεττή, сопоставленіе εὐπορος... οὐκ ἀπορία и δύσπορος... μεττή ἀπορίας и повтореніе одного и того же слова въ началѣ (анафора) — все это вмѣстѣ придаетъ словамъ Клеарха патетическій характеръ.

10. μαρέντες въ безуміи. — ἄλλο τι ἤ: этотъ сокращенный оборотъ 10 объясняется пропускомъ какого-нибудь общаго понятія въ родѣ ποιήσαντες ἂν и можетъ быть переведенъ черезъ *развѣ не*. — ἔφεδρον. Словомъ ἔφεδρος обозначается боецъ, который, въ случаѣ нечетнаго числа бойцовъ, при распредѣленіи ихъ по жребію на пары, остается безъ пары и, когда кто-нибудь окажется побѣжденнымъ, со свѣжими силами вступаетъ въ борьбу съ уставшимъ уже побѣдителемъ, котораго въ свою очередь легко побѣждаетъ; такой противникъ, конечно, опасенъ, и въ этомъ смыслѣ царь названъ ἔφεδρος. Но кромѣ того онъ названъ здѣсь такъ и потому, что готовъ отмстить за пораженіе предшественника, т. е. за смерть Тиссаферна. — ὅσων καὶ οἷων: см. прим. къ ὡς ἡθροίσθη, гл. I, § 1.

11. γάρ именно. — Κύρον μοι φίλον γενέσθαι = *приобрѣсти дружбу* 11 Кира. Дословно? — τῶν τότε изъ его современниковъ. — τὴν Κέρου δύναμιν καὶ χάραν = *начальство надъ войсками, главнокомандующимъ которыхъ былъ Киръ, и его сатрапію*. См. Введ. III, 1. — τὴν αὐτοῦ ἀρχὴν *свою сатрапію*. — σώζοντα: σώζειν значить здѣсь «сохранять за собой». — ἡ Κύρος *полеμίσ* ἐχρήτο = *которая была враждебна Кирю*.

12. τοῦτων δὲ τοιοῦτων ὄντων = *при такихъ обстоятельствахъ* = 12 лат. quae cum ita sint. — ὅστις стоитъ здѣсь вм. ὅσος; ср. по латыни qui с. conі. — ἀλλὰ μὴν и т. д. Послѣ ἀλλὰ μὴν мы ожидали бы ту мысль, которая выражена въ относительномъ предложеніи: но по истинѣ и у тебя есть достаточно оснований желать сохранить нашу дружбу (и я тебѣ выскажу, почему я такъ думаю).

13. Μυθούς: см. на картѣ В II III. — οὗς *ромѣζω* и т. д.: это 13 относительное предложеніе удобнѣе перевести главнымъ, соединивъ его съ предыдущимъ союзомъ и. — ἂν относится къ παρὰσχεῖν. — οἶδα δὲ καὶ Πισίδας, т. е. *люπηрѣвъ* ὄντας. См. на картѣ Г III IV. — *τοιαῦτα*, т. е. *такіе, какъ мисійцы и писиды, которые не хотѣли подчиниться персидскому царю*. — ἂν παῦσαι ἐνοχλοῦντα = *я могъ бы положить предѣлъ тому безпокойству, которое они причиняютъ*. — *ἀγέλαιος*

пролетически отнесено къ главному предлож., тогда какъ должно было бы быть въ прид. въ зависимости отъ *κατάσταθε ἄν.* По русски: *что касается до епитимы.* См. прим. къ ἐπ' Αἴγυπτον, гл. I, § 14. — *χρησάμενοι* = *при помощи.* — *τῆς γὺν σὺν ἐμοὶ οὕτως:* род. п. стоитъ послѣ *μᾶλλον* вм. *ἢ τῇ... οὕτω.*

14. 14. *ἐν τοῖς περίξ οἰκοῦσι* = *у соседей.* — *σύ,* поставленное въ началѣ, произнесено съ особеннымъ удареніемъ. — *ἄν ἀναστρέφοιο* *могъ бы поступить.* — *τῆς χάριτος* зависитъ отъ *ἔνεκα;* *χάριν ἔχειν* (также *εἰδέναι*) «чувствовать благодарность», т. е. *питать чувство благодарности.* — *σωθέντες:* причастіе замѣняетъ прид. предлож. причины.

15. 15. *τὸ δὲ ἡμῖν ἐπιστεῖν τвое недоверіе* къ намъ. — *ἄν ἀκούσασιν τοῦτομα, τίς οὕτως ἐστί* п. *ἀκούσασιν* *τοῦτομα* (тоутоу), *ὅς οὕτως ἐστί* п. *ἀκούσασιν*, *τίς οὕτως ἐστί.* — *δεινὸς λέγειν* *искусный ораторъ.* — *λέγων* можно оставить безъ перевода. — *ἀπημείφθη* = *ἀπεκρίνατο.*

16. 16. *Ἀλλὰ* въ началѣ отвѣта объясняется пропускомъ мысли: такой рѣши я не ожидалъ отъ тебя, но... — *ἡδομαι... ἀκούων:* причастіе перевести какъ *verbum finitum*, а *verbum finitum* — существительнымъ съ предл. — *σοῦ* зависитъ отъ *ἀκούων* («отъ тебя»), но по русски можетъ быть переведено притяжательнымъ мѣстоим. и согласовано съ *φρονίμου λόγου.* — *γινώσκων:* причастіе замѣняетъ прид. предлож. уступительное. — *ἄν* относится къ *εἶναι.* — *μοι δοκεῖς:* по русски вводное предложение. — *καὶ σάντῃ:* *καὶ* не соединяетъ *μοι* и *σαντῇ* (последнее зависитъ отъ *κακόνους εἶναι*), а имѣетъ усиливающее значеніе. — *ὥς δ' ἄν μάθης:* *ἄν* при *ὥς* и *ὅπως* въ предлож. цѣли употребляется очень рѣдко.

17. 17. *εἰ ἐβουλόμεθα* *si vellemus.* — *πότερα* и т. д.: ожидаемый нами аподосисъ («то, конечно, могли бы это сдѣлать») для большей выразительности облеченъ въ форму вопроса. — *ἰπλέων... πεζῶν... ὀπλίσεως:* род. п. зависитъ отъ *πλήθους.* — *ἀντιτάσσειν δὲ οὐδεὶς κίνδυνος,* т. е. *ἄν εἴη:* по русски это предлож. удобнѣе подчинить предыдущему посредствомъ *при чемъ.*

18. 18. *ἀλλὰ* въ вопросѣ вводитъ возраженіе, которое Тиссафернъ считаетъ возможнымъ со стороны Клеарха. По русски или. — *ἐπιτίθεσθαι* зависитъ отъ *ἐπιτηδείων:* *для того чтобы...* — *οὐ* въ вопросѣ = *поппе.* — *τοσαῦτα πεδία* зависитъ отъ *ὄρατε.* — *φίλια ὄντα:* причастіе замѣняетъ прид. предлож. уступительное. — *σὺν πολλῷ πόρῃ:* по русски приба-

вить *мнѣ.* — *ὄρη... πορευτέα:* по аналогіи съ *πορεύεσθαι ὁδὸν* и затѣмъ *πορεύεσθαι πεδίον* говорится также *πορεύεσθαι ὄρος* (= *διαπορεύεσθαι ὄρος*). — *ὄντα πορευτέα* относится къ *πεδία* и подразумѣвается въ измѣненной формѣ при *παταμοί.* — *προκαταλαβόντι* согласовано съ *ἡμῖν.* — *ὑμῖν* зависитъ отъ *ἄπορα παρέχειν.* — *ταμιεύεσθαι ὁλόδοις ἂν ὑμῶν βουλόμεθα μάχεσθαι.* Смыслъ: персы могутъ заранѣе назначать, съ какимъ количествомъ эллиновъ они захотятъ каждый разъ сражаться, такъ какъ имъ для этого стоило бы только напасть на незначительный отрядъ, который уже успѣлъ перейти рѣку, пока остальные еще не перешли, или на отрядъ, который еще не перешелъ рѣки, когда остальные уже перешли. — *εἰδὶ δ' οὕς:* *ἔστι* (или иногда, какъ здѣсь, *εἰσὶ*) слилось съ относительными мѣстоименіями и нарѣчіями въ одно понятіе, замѣняя собою *ἐνίοις;* такъ *ἔστιν ὧν* = *ἐνίῳν*, *ἔστιν οἷς* = *ἐνίοις*, *ἔστιν οὕς* = *ἐνίοις.* — *αὐτῶν,* т. е. *τῶν παταμῶν.*

19. *εἰ* *положимо, что.* — *ἐν πᾶσι τοῖς τοῖς* = *не смотря на все это.* 19. Дословно? — *τὸ... πῦρ κρείττον τοῦ κερποῦ ἐστί.* Смыслъ: клѣба могутъ быть уничтожены огнемъ. — *οὐδ' εἰ:* см. прим. къ *οὐδὲ γὰρ ἄν,* гл. IV, § 19.

20. *ἔχοντες:* изъ отрицанія *μηδὲνα* видно, какое прид. предлож. 20 замѣняется причастіемъ. — *καὶ τούτων μηδὲνα ἡμῖν ἐπικίνδυνον* = *и при томъ безъ всякой для насъ опасности.* Дословно? — *ἔπειτα* указываетъ на причастіе *ἔχοντες;* по русски *не смотря на это.* — *ἐκ τούτων πάντων,* т. е. *τῶν τρόπων.* — *μόνος μὲν... μόνος δέ:* анафора, благодаря которой рѣчь становится особенно патетичной.

21. *ἐστί* с. gen. subi. «есть признакъ кого», «подобаетъ кому». — 21 *καὶ τούτων* = *и при томъ.* — *οὔτινες ἐθέλουσι* анаколуфъ, прошедшій изъ смѣшенія двухъ конструкцій: *ἄποροι εἰσιν, οὔτινες ἐθέλουσι* и *ἄπορων ἐστὶν ἐθέλειν.* По русски перевести по последней конструкціи.

22. *ἐξόν:* асс. abs. отъ безличныхъ глаг. = gen. abs. — *οὐκ ἐπὶ 22 τούτῳ ἤλθομεν* = *не сдѣлали этого.* Въ такомъ значеніи по русски употребляется иногда глаг. «приступать къ чему». — *ἔρως* здѣсь не «любовь». — *τούτων,* т. е. *τοῦ μὴ ἐπὶ τούτῳ ἔλθειν:* род. п. зависитъ отъ *αἷτος.* — *τὸ γενέσθαι* и *καταβῆναι* infinitivi exephegetici къ *ἔρως.* — *καὶ ᾧ Κύρος ἀνέβη* и т. д. Констр.: *καὶ τούτῳ* (τῷ ξενικῷ), ᾧ Κύρος διὰ μεθοδοσίας πιστεύων ἀνέβη, ἐμὲ καταβῆναι ἰσχυρόν δι' εὐεργεσίαν. — ᾧ зависитъ отъ *πιστεύων,* *τούτῳ* — отъ *ἰσχυρόν.*

23. *ὅσα* вин. отношенія. — *τὴν τιάραν:* *tiara* была головнымъ 23

украшеніемъ персовъ, при чемъ тіара, которую носилъ царь, имѣла прямой верхъ, у тіары же остальныхъ знатныхъ персовъ верхъ свѣшн-



Рис. 31. Голова Дарія Кодомана съ ὀρθή τιάρᾳ изъ помпейской мозаичной картины, изображающей битву Александра Вел. при Иссахъ.



Рис. 32. Голова ассирийскаго царя съ ὀρθή τιάρᾳ.

вался впередъ. См. рис. 31 и 32. — *τὴν δ' ἐπὶ τῇ καρδίᾳ* «тіару въ сердцѣ», т. е. планъ присвоить себѣ царскую тіару, иными словами, свергнуть съ престола Артаксеркса. — *ἐμῶν παρόντων*: причастіе замѣняетъ прид. предлож. условное. — *καὶ ἕτερος*: Тиссафернъ подразумѣваетъ себя и намекаетъ такимъ образомъ, будто онъ хочетъ измѣнить Артаксерксу. — *ἔχοι*: подразумѣвается ὀρθήν.

24 *Ταῦτα εἰπὼν*: по русски полное прид. предлож. — *Καὶ εἶπεν*: подлежащее (ὁ Κλέαρχος) должно быть восполнено изъ косвеннаго надежа (τῷ Κλέαρχῳ). — *οὐκοῦν* и *такъ развѣ не* = лат. *nonne igitur*. — *ἔφη* можно не переводить, такъ какъ рѣчь была уже введена черезъ *εἶπεν*. — *τοιούτων... ὑπαρχόντων* = *κοῖδα* есть *такія основанія*. — *διαβάλλοντες* перевести существительнымъ. — *τὰ ἔσχατα* = *самое жестокое наказаніе*. Дословно? — Клеархъ имѣетъ въ виду Менона.

25 *Καὶ ἐγὼ μὲν γε*: передъ этими словами подразумѣвается «конечно». — *οἱ τε στρατηγοὶ καὶ οἱ λοχαγοὶ* приложение къ заключающемуся въ *βούλεσθε* подлежащему *ὑμεῖς*. — *ἐν τῷ ἐμφανεί* открыто. — *λέξω* назову. — *τοὺς λέγοντας*: по русски полное прид. предлож.

26 *ὅθεν* относится къ подразумѣваемому *τούτους* и = *τούτους*, *παρ' ὧν*

27. *ἐκ* *вслѣдствіе*. — *τούτων τῶν λόγων* = *этого разговора*. — 27 *φιλοφρονούμενος* = *въ видѣ любезности*. — *συνδειπνον ἐποιήσατο* = *пригласилъ къ своему (мед.) столу*. Дословно? — *ἔπελθων*: по русски сущ. съ предлог. — *δηλὸς ἦν... οἶόμενος*: см. прим. къ *ἐτόγγανεν ὦν*, гл. I, § 7; *δηλὸς ἦν* переводится нарѣчіемъ *очевидно*. — *φιλικῶς... διακεῖσθαι* τῷ *Τισσαφέρνῃ*: *διακεῖσθαι* обыкновенно употребляется для выраженія настроенія подлежащаго (здѣсь Клеарха) по отношенію къ другому лицу (здѣсь къ Тиссаферну), по въ данномъ мѣстѣ это наоборотъ. Собств.: «что онъ находится въ дружескихъ отношеніяхъ съ Тиссаферномъ», по здѣсь: *что Тиссафернъ дружески расположенъ къ нему*. — *οὗς* относится къ подразумѣваемому при іенѣ подлежащему *τούτους*. — *ἐκέλευσε*: подразумѣвается *Τισσαφέρνης* іέναι. — *διαβάλλοντες*: по русски сущ. съ предлогомъ. — *τῶν Ἑλλήνων* gen. partit. въ зависимости отъ *οἱ*. — *αὐτοῦς* вм. *τούτους*. — *τιμωρηθῆναι* зависить отъ *χρῆναι*.

28. *στασιάζοντα*. Еще при жизни Кира Менонъ завидовалъ Клеарху, 28 потому что Клеархъ, а не онъ привлекался ко всѣмъ совѣщаніямъ. — *πρὸς ἐαυτὸν λαβὼν* = *привлечь на свою сторону и такимъ образомъ...* Въ чемъ заключается разница между греческимъ текстомъ и русскимъ переводомъ?

29. *ἔσαν τὸ στρατεύμα* (хіасмъ съ предыдущимъ *τὸ στρατεύμα ἄπαν*) 29 есть подлежащее при *ἔχειν*. — *πρὸς ἐαυτὸν ἔχειν τὴν γνώμην* = *было на его сторонѣ*. Дословно? — *τοὺς παραλυποῦντας* въ родѣ Менона. — *ἀντέλεγον... αὐτῷ* = *возражали ему, говоря*. — *πιστεύειν*: подлежащее при *πιστεύειν* неопредѣленное; по русски 3-е лицо мн. числа.

30. *ἔσπε* с. ind. aor. = *dum* с. ind. perf. = *пока не* съ прош. со- 30 верш. вида. — *ὡς εἰς ἀγοράν* какъ бы на рынокъ, слѣдовательно невооруженные.

31. *ἐπὶ ταῖς θύραις* у палатки, въ концѣ §-а въ собств. смыслѣ. — 31 *παρεκλήθησαν* были приглашены. — *Πρόξενος* и т. д.: имена собственныя служатъ приложениемъ къ *οἱ στρατηγοί*; при переводѣ ихъ надо поставить непосредственно послѣ *οἱ στρατηγοί*.

32. *ἐκ τοῦ αὐτοῦ σημείου*: сигналомъ служилъ выкинутый надъ 32 палаткой Тиссаферна пурпурный флагъ. — *ἐντευχάνοιεν* opt. iterat. — *πάντας*: мн. ч. при ед. фтмъ объясняется собирательнымъ значеніемъ послѣдняго.

- 33 33. τὴν ἱππασίαν на изъ скачку. — ἐθαύμαζον... ὁρῶντες: причастіе перевести какъ verbum finitum, а verb. fin. — существительнымъ съ предложномъ. — πρὶν пока не. — φεύγων: по русски сущ. въ тв. п.
- 34 34. Ἐκ τούτου вслѣдствіе этого. — ἐκπεπληγμένοι καὶ νομίζοντες: по русски удобнѣе второе причастіе подчинить первому. — αὐτοὺς, т. е. τοὺς ἱππείας.
- 35 35. Ἀρτάχοζος: см. гл. IV, § 16. — Μηθριδάτης былъ сатрапомъ Ливаоніи и Каппадокіи и приверженцемъ Кира, но послѣ его смерти перешелъ на сторону Артаксеркса.
- 36 36. εἴ τις εἴη τῶν Ἑλλήνων στρατηγός ἢ λοχαγός: это предложіе замѣняетъ объектъ при глаг. ἐκέλευον. Свободн. перев.: какому-нибудь (εἴ τις εἴη) стратеу или лохагу изъ эллиновъ. — τὰ παρὰ βασιλέως = порученіе царя.
- 37 37. φυλαττόμενοι = со всевозможными предосторожностями, т. е. прежде всего съ конвоемъ. — τῶν Ἑλλήνων gen. partit. — Ὁρχομένιος родомъ изъ Орхомена въ Аркадіи. — Σοφαίνετος Στυμφάλιος. Софэнетъ, родомъ изъ Стимфала въ Аркадіи, привелъ Кирю 1000 голитовъ. Имъ также былъ написанъ Ἀνάβασις Κύρου, не дошедшій до насъ. — τὰ περὶ Προξένου οὐ судьба Проксена. Ср. Введ. V. — ἐτόγγαγεν ἁπλῶν: см. прим. къ ἐτόγγαγεν ὦν, гл. I, § 7.
- 38 38. ἔστησαν = подошли. Собственно? — εἰς ἐπίσκοον = на такое разстояние, что изъ можно было слышать. — Κλέαρχος надо перевести послѣ ἐπεὶ. — ἐφάνη перевести вводнымъ предложіемъ. — ἐπιπορκῶν... καὶ σπονδὰς λύων = нарушилъ клятву и договоръ. — ἔχει τὴν δίκην потерпѣлъ заслуженное (τῇν) наказаніе. — τέθνηκε: ἀποθνήσκω замѣняетъ страд. зал. къ глаг. ἀποκτείνω. — αὐτοῦ, т. е. Κλέαρχου, относится къ τῇν ἐπιπορκῇ. — ἑαυτοῦ εἶναι: подразумѣвается τὰ ὅπλα; εἶναι значить здѣсь «принадлежать»: см. прим. къ ἑαυτοῦ εἶναι, гл. I, § 11. — Κύρου ἦσαν: см. предыдущее прим. — τοῦ ἐκείνου (т. е. βασιλέως) δοῦλον: по русски δοῦλος здѣсь не «рабъ», а подданный.
- 39 39. ἀπεκρίναντο οἱ Ἕλληνες, ἔλεγε δὲ Κλέαρχος = Клеархъ отъвѣтилъ отъ имени эллиновъ. — οἱ ἄλλοι служить приложеніемъ къ подразумѣваемому ὁμαίς, которое при переводѣ нужно прибавить. — ὅσοι ἦτε по русски причастіе. — οὐκ неужели не = лат. nonne. — οἵτινες: по русски вм. относительнаго мѣстоим. надо начать предложіе союзомъ что. — ὁμόσαντες... προσδόντες... τοὺς τε ἄνδρας... ἀπολωλέκατε καὶ... ἡμᾶς προσεδωκότες... ἐφ' ἡμᾶς ἔρχεσθε; Причастіе προσδόντες

лучше перевести черезъ verbum finitum, а ἀπολωλέκατε и ἔρχεσθε соединить посредствомъ не только..., но и... — ὁμόσαντες ἡμῖν не смотря на данную намъ вами клятву. — τοὺς αὐτοὺς (именно ἡμῖν съ нами) φίλους καὶ ἐχθροὺς νομίζειν = имѣть общихъ съ нами друзей и враговъ. Дословно? — τοὺς ἄλλους ἡμᾶς насъ оставшихъ.

40. γὰρ объясняется пропускомъ мысли: мы это сдѣлали. Вообще 40 γὰρ часто мотивируетъ подразумѣваемое «да» или «нѣтъ». — ἐπιβουλεύων φανερός ἐγένετο: см. прим. къ ἐτόγγαγεν ὦν, гл. I, § 7.

41. ἐπὶ τούτοις на это. — ἔλκε imperf. de sonatu; по русски 41 прибавить глаг. sonu. — δίκαιον γὰρ ἀπολλύσθαι и т. д.: при этихъ словахъ Ксенофонтъ имѣеть, конечно, въ виду Аріэя. — Προξένος καὶ Μένων собств. должно было бы быть дополненіемъ главнаго предложіи; но такъ какъ на этихъ словахъ лежитъ логическое удареніе, то они поставлены въ началѣ прид. предложіи, въ которомъ являются подлежащимъ. По русски: что касается до Проксена и Менона, то... — ἐμφοτέροις зависить отъ φίλοι ὄντες.

ГЛАВА VI.

1. ἀποτμηθέντες τὰς κεφαλὰς = обезглавленные; ἀποτμηθέντες со-1 гласовано съ στρατηγοί, а τὰς κεφαλὰς есть вин. отношенія. — εἰς... Κλέαρχος appositio partitiva къ οἱ στρατηγοί. — ὁμολογουμένως ἐκ πάντων... θόξας γενέσθαι смѣшеніе двухъ конструкций: ὁμολογουμένως ἐκ πάντων γενόμενος и ὁμολογουμένως πᾶσι θόξας γενέσθαι; по русски удобнѣе перевести по первой конструкции: по единогласному признанію всѣхъ. — ἐκ стоитъ вм. ὑπὸ при ὁμολογουμένως. — τῶν ἐμπείρους ἐχόντων: см. прим. къ ἐντίμως ἔχων, гл. I, § 7. — πολεμικός искусный въ военномъ дѣлѣ. — ἐσχάτως при прилаг. служить для описанія превосходной степени (ср. наше «крайне»): въ высшей степени.

2. πόλεμος, именно пелопоннесская война (431—404 г. до Р. X.). — 2 παρέμενεν = онъ оставался вѣрнѣ лакедемонянамъ. Во время пелопоннесской войны онъ неоднократно командовалъ лакедемонскимъ флотомъ и принималъ, между прочимъ, участіе въ битвѣ при Кизикѣ. — τὴν αὐτοῦ πόλιν часто встрѣчающаяся метонимія πόλις вм. πόλιται.

τοὺς Ἕλληνας, именно тѣхъ, которые жили въ Херсонесѣ Оракійскомъ.—*διαπραξάμενος*: позволенія ἐκπλεῖν.—*παρά τῶν ἐφόρων*. Эфоры въ Спартѣ (числомъ 5) были избранные спартиатами представители народа, наблюдавшіе за дѣйствіями герусіи и должностныхъ лицъ и имѣвшие право требовать не только отъ нихъ, но и отъ царей отчета. Отъ нихъ, между прочимъ, зависѣло объявленіе войны, опредѣленіе числа необходимаго для войны войска и назначеніе военачальниковъ.—*ὡς πολεμῶν*: см. прим. къ *σημανοῦντα*, гл. I, § 2.—*Χερρονήσου*: Херсонесъ Оракійскій—нынѣ полуостровъ Галиполи; см. на картѣ В I II.—*Περὶνθου*: Перинѳъ, позже называвшійся Гераклея, — нынѣ Эски Эrekli; см. на картѣ В II.

3 *3. πως* прибавлено потому, что Ксенофонтъ неизвѣстенъ причины.—*ἔξω ὄντος*: подразумѣвается αὐτοῦ. Подлежащее оборота gen. abs. встрѣчается въ главномъ предлож.—*ἔξ 'Ισθμοῦ*, именно съ Коринѳскаго перешейка.—*ἐνταῦθα*: здѣсь начинается аподосисъ; по русски *то*.—*ῥήχeto πλέον* = отплылъ.

4 *4. ἐθανατώθη* = былъ присужденъ къ смертной казни.—*ἐπὶ τῶν... τελῶν* = эфорами.—*ὡς ἀπειθῶν*: по русски сущ. съ предлогомъ *за*.—*φυνάξων* ὡν *будуши* съ измѣненіемъ.—*ἄλλη γέγραπται*. Такъ какъ въ другомъ мѣстѣ нигдѣ объ этомъ не говорится, то, вѣроятно, Ксенофонтъ ошибся, думая, что онъ написалъ это въ кн. I, гл. I, § 9.—*μυθίους δαρεϊκούς*. Сколько это составить на наши деньги? См. Введ. VII.

5 *5. ἀπὸ τούτων τῶν χρημάτων*: ἀπὸ *на*...—*ἀπὸ τούτου*, т. е. тоῦ χρόνου.—*ἔφαγε καὶ ἤγε τούτους*: ἄγειν и φέρειν, какъ лат. agere и ferre, употребляются въ значеніи «грабить», при чемъ объектомъ бываетъ названіе и страны и жителей; собств. первый глаг. относится къ вещамъ, вторымъ уносятъ, вторымъ—къ животнымъ и людямъ, которыхъ уводятъ.—*πολεμῶν διεγένετο*: см. прим. къ ἐτύγγανεν ὧν, гл. I, § 7; глаг. διαγίγνομαι переводится нарѣчіемъ «постоянно» или глаг. «продолжать».—*μέχρι Κύρου εἰδείθῃ τοῦ στρατεύματος* = пока Киръ не понадобится войско.—*ὅν ἐκείνη πολεμῶν*: замѣтить конструкцію πολεμεῖν τινι или πρὸς τινα (*противъ кого*), ὅν τινι (въ союзѣ съ глѣмъ).

6 *6. ὅστις... αἰρεῖται*: относительное предложеніе поставлено здѣсь вм. inf. (αἰρεῖσθαι).—*ἔξόν*: см. прим. къ ἐξόν, гл. V, § 22.—*αἰρεῖται* предпочитаетъ.—*ὥστε πολεμεῖν* лишь бы только воевать.—*μείονα ποιεῖν*: по русски одно слово.

7. *ταύτη* = съ томъ смысломъ.—*ἄγων*, т. е. ἡγών; ἄγω въ переходномъ 7 значеніи: *хотѣлъ*.—*ἐν τοῖς δεινοῖς* въ опасностяхъ.—*οἱ παρόντες* бывшіе при немъ.—*πανταχοῦ πάντες* паронмаеіа.

8. *ἐρχικός*... *εἶναι*; *ἀρχικός* «обладающій талантами хорошаго полководца».—*κακείνος*: καὶ по русски можно не переводить.—*ὡς τις καὶ ἄλλος* = не хуже всякаго другого.—*ἡ στρατιὰ αὐτῷ* «войско у него» (αὐτῷ dat. ethicus) или *εἰς τοῦτο* «войско».—*παρὰσθενάξειν* зависить также отъ ἰκανός.—*ἐμποιῆσαι* опустить.—*τοῖς παροῦσιν* своимъ солдатамъ.—*Κλεάρχου*: имя собственное здѣсь гораздо сильнѣе, чѣмъ если бы было мѣстоименіе.

9. *ἐποίησεν* достигалъ.—*ἐκ τοῦ πλῆθους*, что...—*χαλεπός* здѣсь въ 9 значеніи *суровый, строгій*.—*καὶ τῇ φωνῇ τραχύς*: при переводѣ изъ фωνῇ удобнѣе сдѣлать подлежащее, согласовавъ съ нимъ *τραχύς* (рѣзкій).—*ὡς* = ὥστε.—*ἔσθ' ὅτε* *иногда*: см. прим. къ εἰς δ' οὗς, гл. V, § 18.—*γνώμη* по убѣжденію.—*ἀκολούστον...στρατεύματος*: ἀκόλουτος «непослѣдующій».

10. *εἰ μέλλοι*, т. е. ὁ στρατιώτης; μέλλω «имѣть предстоить».—*φν-10* *λακάς* *φυλάξειν* *запирать караулъ*; см. прим. къ τὰ πάντα, гл. I, § 1.—*ἀφ' ἐξέσθαι* *идать*.

11. *ἤθελον αὐτοῦ ἀκούειν σφόδρα* = очень охотно слушались его. 11 Дословно?—*τὸ στυνγὸν τότε* и т. д. Констр.: ἔφασαν τὸ στυνγὸν ἐν τοῖς προσώποις (мн. ч. относится къ одному Клеарху) αὐτοῦ φαίνεσθαι τότε φαιδρὸν (*радостною*) καὶ τὸ χαλεπὸν ἐρρωμένον (*ободренною*).

12. *πρὸς ἄλλον*, т. е. *στρατηγόν*.—*ἀρξομένους*: fut. med. стоить 12 здѣсь вм. fut. pass.; ἀρχω имѣть *сража.* зал., хотя въ дѣйств. управляетъ род. и. Ср. по русски: *городъ управляется* (управлять чѣмъ), это достигается (достигать чего). Свободн. перев. *πρὸς ἄλλον ἀρξομένους* *ἀπέναντι* *перейти на службу къ другому полководцу*. Относительно вни. и. см. прим. къ *πολεμοῦντας*, гл. I, § 19.—*παῖδες* *школьники*.

13. *οὔτινας* относится къ подразумѣваемому при ἐχρήστο допущенію 13 тоῦτοις.—*φιλία καὶ εὐνοία* dat. causae, по русски *предл. ил.*—*ἐπὶ τοῦ δεῖσθαι* относится къ *κατεχόμενοι*; по русски *катеχόμενοι* можно не переводить.—*σφόδρα* *πειθομένοις* *ἐχρήστο* = были у него въ полномъ повиновеніи. Дословно?

14. *νικῶν* здѣсь «панадатель», такъ какъ панаденіе влечетъ за собою 14 побѣду.—*τὰ χρήσιμα ποιοῦντα* *εἶναι* *то, что должно полезными*.—*μεγάλα* *ἦν* имѣло большое значеніе, именно для побѣды надъ персія-

- телемъ. — *τὸ... θαρραλέως ἔχειν παρῆν* = являлась смѣлостью. — *τὸ... φοβεῖσθαι*: по русски сущ.
- 15 *15. ἄρχεσθαι ὑπὸ ἄλλων* = подчиняться другимъ. — *οὐ μάλα ἐθέλειν* онъ вовсе не хотѣлъ.
- 16 *16. εὐθὺς μειράκιον ὦν*: εὐθὺς при причастіи усиливаетъ его временное значеніе. — *τὰ μεγάλα πράττειν* для великихъ дѣлъ. — *ἔδωκε... ἀργύριον*, именно за ученіе, слѣдовательно по смыслу = училъ подъ руководствомъ. — *Γοργίας*. Горгій, родомъ изъ Леонтины въ Сициліи, знаменитый софистъ и реторъ (жилъ отъ 485 до 380 г. до Р. X.), приѣхалъ въ 427 г. въ Афины, гдѣ, равно какъ въ Тессаліи и Беотіи, былъ учителемъ красноречія и философіи, взимая съ каждаго ученика по 100 минъ, т. е. около 2500 руб. золотомъ.
- 17 *17. συνεγένετο ἐκείνῳ* = получилъ у него образованіе; *συγγίγνεσθαι* есть специальное выраженіе для учащихся относительно учителей. — *ρομίσας*: перевести причастіе черезъ *verbum finitum*, сочинивъ его съ *συνεγένετο*. — *τοῖς πρώτοις* съ знатнѣйшими лицами. — *μὴ ἡττάσθαι εὐεργετῶν* не уступать (имъ) въ услужливости. — *ἤλθεν εἰς ταύτας τὰς σὺν Κέρφῳ πράξεις* = принявъ участіе въ этомъ (т. е. описанномъ Ксенофонтѣмъ) *предпріятіи Кира*. Дословно?
- 18 *18. τοσοῦτων δ' ἐπιθυμῶν σφόδρα*: причастіе перевести черезъ не смотря на съ сущ., а изъ σφόδρα сдѣлать къ этому сущ. опредѣленіе. — *ἐνδῆλον... εἶχεν* = въ немъ обнаруживалось. — *μετὰ ἀδικίας* путемъ несправедливости.
- 19 *19. καλῶν καὶ κατὰ δυνάμειν* надъ честными и благородными; *καλὸς καὶ ἀγαθὸς* у эллиновъ то же приблизительно, что у англичанъ «джентльменъ». — *ἐκείνῳ*: gen. obli. зависитъ отъ αἰδῶ и φόβου; по русски предлогъ. — *καὶ φοβούμενος* и т. д. Констр.: *καὶ φανερός ᾗ μᾶλλον φοβούμενος τὸ ἀπεχθάνεσθαι* и т. д. Относительно *φανερός ᾗ* с. partic. см. прим. къ *ἐτόχων* ὦν, гл. I, § 7. — *ἀπιστεῖν* = ἀπειθεῖν.
- 20 *20. πρὸς τὸ... εἶναι* для того, чтобы быть... — *ἐπαινεῖν* и *μὴ ἐπαινεῖν* служатъ подлежащими при *ἀρχεῖν*. — *τῶν συνόντων* = изъ его солдатъ. — *ἐτῶν ὡς τριάκοντα* gen. qual.
- 21 *21. Μένων* поставлено въ началѣ, такъ какъ на этомъ словѣ лежить логическое удареніе. По русски: *что же касается до Менона, то онъ...* — *ἐπιθυμῶν... ἐπιθυμῶν... ἐπιθυμῶν ἀναφορά*, выставляющая съ особенною силою алчность Менона. Для той же цѣли служить *ὁμοιοτέλεστον* (развучіе въ окончаніяхъ) въ *λαμβάνοι* и *κερδαίνοι*.

πλουτεῖν... ἄρχεῖν... τιμᾶσθαι: по русски соотвѣтствующія сущ. — *ἰσχυρῶς* относится къ *ἐπιθυμῶν* и, будучи поставлено послѣ причастія, подлѣчаетъ особенную силу. — *τοῖς μέγιστον* *δυναμένοις* самымъ могущественнымъ.

22. ἐπὶ τὸ κατεργάζεσθαι ὦν (= τὰς, ὦν) *ἐπιθυμοίη* = для достиженія своихъ желаній. Дословно? — *συντομωτάτην ᾗτο ὁδὸν εἶναι διὰ τοῦ ἐπιорχεῖν*. Собств.: «кратчайшій путь есть, по его мнѣнію, черезъ...», или *кратчайшимъ путемъ онъ считалъ*. — *ἐπιорχεῖν... φεῦδεσθαι... ἐξαπατᾶν*: по русски соотвѣтствующія сущ. въ зависимости отъ глаг. «считалъ». — *τὸ ἀπλοῦν* *прямоту*. — *τὸ αὐτὸ εἶναι*, т. е. *ᾗτο*: *считалъ равносильными*. — Замѣтить грубую, соотвѣтственно предмету, о которомъ говорится, игру словъ: *τὸ ἀληθές* и *τῷ ἡλίθιῳ*.

23. ὅτῳ δὲ φιλίᾳ φίλος εἶναι а если съ кѣмъ, по его словамъ...: *23 opt. iterat.* — *τούτῳ* зависитъ отъ *ἐπιθυμῶν*. — *τῶν συνόντων* *πάντων ὡς καταγελῶν, ἀεὶ διελέγετο* = *тоῖς συνοῦσι πάντι, ὡς καταγελῶν αὐτῶν, ἀεὶ διελέγετο*. Свободн. перев.: *къ окружавшимъ его съ разговорами съ ними онъ всегда относился съ ироніей*.

24. τὰ τῶν φυλαττομένων, т. е. *κτήματα*. — *μόνος... εἰδέναι* «что 24 онъ одинъ знаетъ», *что никто не знаетъ такъ, какъ онъ*. Ср. лат. *unus omnium maxime*. — *τὰ τῶν φίλων*, т. е. *κτήματα*, зависитъ отъ *λαμβάνειν*.

25. εὖ ὠπλισμένοις, именно противъ его козней. 25

26. ἀγάλλεται: ἀγάλλομαι въ одинаковомъ значеніи сочинено съ 26 дат. п. (τῷ δύνασθαι) и съ дат. п. съ предлогъ. *ἐπὶ* (ἐπὶ θεοσεβείᾳ). — *τῷ δύνασθαι... τῷ πλάσασθαι... τῷ διαγελᾶν*: по русски соотвѣтствующія сущ. — *τῶν ἀπαιδευτῶν* (gen. partit.) при глаг. *εἶναι* въ зависимости отъ ἐνόμζεν. Свободн. перев.: *принадлежащихъ, по его мнѣнію, къ числу...* — *πρωτεύειν φιλίᾳ* занимать первое мѣсто по дружбѣ. — *διαβάλλων*: им. п. вм. вин. въ зависимости отъ δεῖν объясняется тѣмъ, что причастіе διαβάλλων согласовано съ субъектомъ при *ᾗτο*; по русски тв. п. сущ. — *τοῖς πρώτοις* = *τοῖς πρωτεύοντας φιλίᾳ*. — *τοῦτο*, т. е. *πρωτεύειν φιλίᾳ*.

27. τὸ πειθόμενος τοὺς στρατιώτας παρέχεσθαι = доставлять по- 27 винновенія солдатъ. Дословно? — *ἐκ τοῦ συναδικεῖν* *τιμὴ, что онъ...* — *πλεῖστα* относится къ *ἀδικεῖν*: см. прим. къ τὰ πάντα, гл. I, § 1. — *εὐεργεσίαν* вин. сказуемаго (по русски тв. п.) при *κατέλεγεν*, дополненіемъ къ которому служить предлож.: *ὅτι... οὐκ ἀπόλεσεν αὐτόν*.

ὁλότε τις αὐτοῦ ἀφίστατο: по русски поставить это предложіе въ началѣ. — χρόμενος αὐτῷ = въ то время, когда тотъ былъ у него (Менона).

28. 28. παρὰ Ἀριστίππου. Аристиппъ, такъ же, какъ и Менонъ, родомъ изъ Оессалии, получилъ отъ Кира деньги для набора войска, которое было ему необходимо для борьбы съ враждебною ему политическою партией. Когда Киръ понадобилось это войско для похода противъ Артаксеркса, Аристиппъ послалъ его подъ предводительствомъ Менона. — βαρβάρῳ ὄντι прид. предлож. уступительное.

29. 29. ταῦτα πεποιηκός: см. предыдущее прим. — οὐκ ἀπέθανε: здѣсь ἀποθνήσκειν «быть казнену». — οὐχ ὥσπερ... στρατηγοὶ ἀποτμηθέντες τὰς κεφαλὰς = не черезъ обезглавленіе, какъ... полководцы. — ὥσπερ τάχιστος θάνατος δοκεῖ εἶναι: перевести это предлож. приложеніемъ къ слову «обезглавленіе»; θάνατος «родъ смерти». — πονηρός преступникъ.

30. 30. καὶ τούτω: καὶ οὗτω ставится при сущ., о которомъ говорится то же, что было сказано о другомъ сущ., и переводится черезъ также. — εἰς φιλίαν = за ихъ отношенія къ друзьямъ, собств. «относительно дружбы».

ὅποτε τις αὐτοῦ ἀφίστατο: по русски поставить это предложіе въ началѣ. — χρώμενος αὐτῷ = въ то время, когда тотъ былъ у него (Менона).

28. 28. παρὰ Ἀριστίλῳ. Аристинъ, такъ же, какъ и Менонъ, родомъ изъ Фессаліи, получилъ отъ Кира деньги для набора войска, которое было ему необходимо для борьбы съ враждебною ему политическою партией. Когда Киръ понадобилось это войско для похода противъ Артаксеркса, Аристинъ послалъ его подъ предводительствомъ Менона. — βαρύνον ὅτι прил. предлож. уступительное.

29. 29. ταῦτα λειποκῶς: см. предыдущее прим. — οὐκ ἀπέθανε: здѣсь απονήσκειν «быть пазнену». — οὐκ ὄλεσε... στρατηγοὶ ἀπομνησθέντες τῶς κεφαλῆς = не черезъ обезглавленіе, какъ... полководцы. — ὅσπερ τάχιστα θάνατος δοκεῖ εἶναι: перевести это предлож. приложеніемъ къ слову «обезглавленіе»; θάνατος: «родъ смерти». — πονηρός преступный.

30. 30. καὶ τοῦτο: καὶ οὗτος ставится при сущ., о которомъ говорится то же, что было сказано о другомъ сущ. и переводится черезъ также. — εἰς φίλων = за илѣ отношенія къ друзьямъ, собств. «относительно дружды».

